

Página 7



Comunistas  
reunem dia 14.  
João Armando  
deixa setor  
da emigração  
no PCP.

LusoJornal - José Lopes

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

Página 9



Teatro:  
"Boa Vida"  
de Nathalie  
Maia, no  
Théâtre Clavel,  
em Paris

DR

Página 11



Exposição  
sobre o Fado  
'Do séc. XIX  
até hoje',  
no Consulado  
de Portugal  
em Paris

DR

Página 17



Festa de  
solidariedade  
para com  
o pequeno  
Tó Zé foi  
um sucesso  
em Nanterre

Lusiana TV

Com jovens fadistas vindos de Portugal

## Sucesso em Nemours 16º Grande Noite de Fado



LusoJornal - José Lopes



Embaixador Seixas da Costa  
apresentou credenciais a  
Albert II do Mónaco (pag 3)

DR



### Penser vos projets de demain dès aujourd'hui, c'est voir plus loin

Caixa vous offre des **solutions simples** pour vous aider à vous constituer un capital dans le temps avec le contrat **Epargne Libre Fidelidade**<sup>(1)</sup>. À partir de 50 euros par mois, à votre rythme et sans y penser, vous profitez d'un placement sûr et bien rémunéré, idéal pour la réalisation de vos futurs projets.

Du 1<sup>er</sup> février au 31 mars 2010, bénéficiez de **50%** de réduction sur les frais d'entrée.<sup>(2)</sup>

Caixa Geral de Depósitos, S.A. - Sociedade Anónima - 28 rue de Valenciennes - 75013 Paris - France - Téléphone: 01 47 33 80 00 - Site: www.caixa.pt - www.caixa.com - www.caixa.fr - 2010 02 10 - 10h30  
Caixa Geral de Depósitos, S.A. - Sociedade Anónima - 28 rue de Valenciennes - 75013 Paris - France - Téléphone: 01 47 33 80 00 - Site: www.caixa.pt - www.caixa.com - www.caixa.fr - 2010 02 10 - 10h30  
Caixa Geral de Depósitos, S.A. - Sociedade Anónima - 28 rue de Valenciennes - 75013 Paris - France - Téléphone: 01 47 33 80 00 - Site: www.caixa.pt - www.caixa.com - www.caixa.fr - 2010 02 10 - 10h30



**Caixa Geral  
de Depósitos**

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima, Padre Nuno Aurélio.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal

Agence de presse: Lusa

Siège social:

47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:

16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Tel. 01 53 79 21 20

Fax 01 53 79 21 63

E-mail: [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

10.000 exemplaires

Impression :

Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 14.

## Lettre d'un lecteur

### A propos de l'identité nationale

Au sujet d'une chronique d'opinion de M Aurélio Pinto: à propos de l'identité nationale.

Ce thème de l'identité nationale, longuement évoqué par les média, provoque sans doute des peurs et des angoisses chez ceux qui, parce qu'ils sont nés ailleurs, donc immigrés, ou alors fils de ces immigrés, ont obtenu la nationalité «française». Peu importe si elle a fait l'objet d'une demande ou bien octroyée d'office (cela pour les enfants nés sur le territoire). Sans doute que vouloir aller au fond du puits de la nationalité pose bien évidemment des questions; pourquoi fait-on cela? Quel est son véritable objectif? On nous a dit tout et son contraire. J'ai ma petite idée là-dessus.

Cela m'amène à une petite réflexion et à quelques petits témoignages.

C'est curieux mais dès lors que certains portugais demandent la nationalité française, d'emblée ils n'utilisent que la langue du pays d'accueil. Certains le font bien, d'autres moins bien et d'autres ridiculement. Peu importe, chacun a le droit à l'expression, et chacun le fait

selon ses capacités.

Lorsque l'on me propose, en 1977, de me candidater à un poste dans l'éducation nationale, pour que je puisse l'accepter, encore fallait-il absolument que je demande la nationalité française. Je ne l'ai pas fait, peut-être était-ce encore trop tôt, car j'estimais que cela était une offense à la patrie qui m'a vu naître. Quelques années plus tard, lors d'une fête organisée par l'association religieuse des portugais de cette ville, le groupe folklorique auquel je prêtais mon humble aide, y participa. Une journaliste du Républicain de l'Essonne, que je connaissais, qui faisait la couverture de la fête, vint à ma rencontre. Il ne fut alors nullement question de la fête ni qui l'organisait d'ailleurs. Malheureusement, elle a cru que c'était moi l'organisateur et fit paraître mon nom dans l'article qu'elle y consacra. Le soir même de sa parution, alors que je n'avais même pas eu le temps de le lire, un «compatriote» m'appela et tint à mon égard des propos très virulents, me disant que c'était lui l'organisateur et exigeant même que je fasse un démen-

ti. Je lui ai alors dit que je n'y étais pour rien et par conséquent je l'invitais à s'adresser directement au journal. C'est alors que ce monsieur me menaçait en disant: «vous ne savez pas à qui vous avez affaire, je suis français, moi...». Ces propos m'ont attristé! 1°- parce que son «français» était vraiment pitoyable; 2°- comment imaginer que quelqu'un qui change de nationalité puisse être à ce point convaincu qu'elle lui donnerait plus de pouvoir; 3°- je me rappelais du jour où l'on me proposa un poste qui impliquait la nationalité française et j'étais autrement fier de ne pas l'avoir accepté.

Pour revenir au thème de l'identité nationale, puisque votre chroniqueur veut avoir l'opinion du plus grand nombre de Portugais de France - là il y a un petit bémol, car, veut-il l'opinion des Portugais de France ou l'opinion des Portugais qui ont la nationalité française ou la double - comme semble être son cas - je la donnerais volontiers à condition que l'on ne fasse pas l'amalgame. En matière d'identité j'aimerais dire à votre chroniqueur ceci:

Il y a de nombreux exemples de «français», nés à l'étranger, y compris issus de familles françaises, que lorsqu'ils perdent leurs papiers, ont énormément de mal à justifier leur nationalité. Je donnerais l'exemple d'un «français» né en Espagne, devenu Maire-adjoint, justement parce qu'il avait sa carte d'identité française, et qu'en égarant tous ses papiers se trouva du jour au lendemain dépourvu de sa nouvelle nationalité. Qui l'aurait cru, lui qui était un élu? Il y a malheureusement beaucoup d'autres personnes qui se trouvent - ou se sont trouvés - dans ce même cas de figure.

J'aurais voulu dire aussi à votre chroniqueur, que lorsque l'on a deux nationalités, on ne peut pas dire que l'on est 100% de l'une et 100% de l'autre.

Moi aussi, j'aime ces deux pays. Je serai même tenté de dire que devrais aimer plus la France puisque c'est elle qui m'a permis de m'épanouir socialement et professionnellement, et pourtant, je reste fidèle à ma nationalité portugaise.

■ António Resende

### A propos de la conférence de Benjamin Marques

Je viens de lire avec la plus grande attention l'aimable article, signé par M. Raul Lopes, et publié dans votre n°242 du 03/02/2010, intitulé «Sobre a conferência de Benjamin Marques». Le signataire vient par entremise de ce texte apporter des précisions sur une éventuelle affirmation de ma part (pendant la conférence que j'ai eu l'occasion de réaliser le 23/01/2010 dans les locaux du Consulat Général du Portugal à Paris) sur «La Peinture Portugaise au 19<sup>ème</sup> siècle», a propos du peintre Amadeo de Sousa Cardoso.

Tout cela vient à la suite d'un article signé par Carlos Pereira, paru dans votre journal n°241 dans lequel vous m'avez fait le plaisir de résumer le contenu de cette conférence (ce que n'était pas si facile pour un media de cette nature) et dans lequel vous avez commis une erreur confondant 'impressionnisme' avec

'cubisme'.

Avant que cela devienne une affaire d'état, je vous demande M. le Directeur (et néanmoins cher ami), d'avoir l'initiative de publier ce texte, ce que je vous remercie d'avance. Pendant la phase finale de ma conférence j'ai affirmé que: «...le règne sans partage du Naturalisme Pittoresque au Portugal (duquel Malhoa a été son plus important représentant), a permis d'occulter, et pratiquement faire passer inaperçu auprès du grand public portugais, non seulement le romantisme de Gérault et Delacroix, le réalisme de Courbet mais encore l'impressionnisme, l'expressionnisme et le Cu-

bisme, duquel Amadeo de Sousa Cardoso a été non seulement un brillant représentant, mais le seul peintre portugais à suivre ce mouvement (malgré qu'il se soit réclamé du Futurisme), et bien qu'il soit mort à Malhufe en 1918 avec la grippe espagnole a resté pratiquement ignoré du grand public jusqu'en 1956».

Voilà donc tout ce qui a été dit. Pour terminer, je me permet d'annoncer que le dimanche 7 février, de 11h à midi, dans la radio RGB (99.2), je reviendrai sur cette période, et qu'au cours des conférences que j'aurai l'occasion de faire dans le même Consulat du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, 75017 Paris,

les 16/04/2010 et le 18/06/2010, j'aurai l'occasion d'explicitement les caractéristiques de ces importants mouvements de l'Art Moderne en général, et l'œuvre de Sousa Cardoso en particulier, j'espère donc, avoir le plaisir de votre présence.

En vous remerciant de votre attention, veuillez croire, Monsieur le Directeur et cher ami, à l'expression de ma considération amicale.

■ Benjamin Marques

Peintre, Plasticien - Prix peinture (encadrements) 2010, de l'Académie Française des Beaux-Arts/Institut de France

## Emigração virtual?



O Deputado Paulo Pisco afirmou na semana passada que a emigração não está a aumentar. Será que os carros de matrícula portuguesa, as pessoas da nossa família, das nossas aldeias, que chegam todos os dias a França, que nós cruzamos por aí, serão "virtuais"?



La qualité! Une valeur sûre



# MEUBLES

## Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

LES TENDANCES A PRIX IMBATTABLES  
 DES MEUBLES A PRIX COUTANT TTC

SOLDES



476€ TTC

Buffet bois 3 portes 479€ TTC  
table rectangulaire 487€ TTC  
6 chaises x 69€ TTC  
sofá los 6 pièces 1249€ TTC

CHÊNE MASSIF FINITION NATURELLE  
 Il n'y en aura pas pour tout le monde - stock limité



71-73 rue de la Chapelle  
75018 PARIS  
**01.46.07.30.03**  
Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro 12  
BUS: PC3, 65, 153, 166, 239, 252, 302, 350  
Stationnement gratuit



384 avenue d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
**01.47.99.21.98**  
(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)  
Stationnement gratuit

[www.meubles-elmo.fr](http://www.meubles-elmo.fr)

## Agredido violentamente sem razões aparentes

### Português assassinado em Saint Brieuc

O português Carlos Ferreira de Araújo, com 37 anos de idade, foi assassinado com um golpe no peito que atingiu o coração, em plena rua de Saint Brieuc (22), quando saía de um café onde apenas foi comprar tabaco, por volta das 20h30.

Carlos Ferreira de Araújo tinha saído de casa para comprar tabaco e tentava ver o jogo de futebol entre o Sporting e o FC Porto. Quando se dirigia para o carro, dois jovens que circulavam num scooter pararam, os ânimos ter-se-iam exaltado e um deles puxou por uma faca e assassinou o português. Havia testemunhas no local, mas os jovens tinham capacete e por conseguinte estavam irreconhecíveis. Na altura em que se fecha esta edição do LusoJornal, ainda não se sabe quem foram os autores do homicídio.

Carlos Ferreira de Araújo era considerado um homem calmo, discreto e não se conhecia quaisquer problemas. Vivía num apartamento HLM da cidade e ninguém compreende as razões que levaram ao assassinato. "Para mim, ele estava ali no mau momento" explicou ao LusoJornal Carlos Dias, um amigo da vítima. "Ele



Carlos Ferreira de Araújo

devia ir a atravessar a rua onde os rapazes iam de scooter. Eles deviam ter passado rente dele ou ele cortou-lhes a prioridade, deviam ter trocado algumas palavras e eles não tiveram mais nada, puxaram por uma faca e mataram-no".

Segundo a imprensa local, toda a gente no bairro estava constrangida. Consideram o casal "sem histórias, discreto e bem integrados em França". Carlos Ferreira de Araújo e a esposa estão em França há 6 anos. É de Martim, perto de Braga e foi lá enter-

rado no domingo passado. Trabalhava na construção civil e a esposa, Ana Maria, era empregada de limpeza. "Éramos amigos, éramos colegas desde pequenos" disse ao LusoJornal Carlos Dias. "Agora tivemos de dar apoio à viúva para tratar de todos os papéis". Também Rosa Maria Teixeira Ribeiro, a Vice-Cônsul de Portugal em Nantes, acompanhou o processo. "Pela parte administrativa, este posto tentou aliviar a viúva de todas as diligências necessárias, tratando diretamente com a Mairie, as conser-

vatórias portuguesas e o óbito já foi registado" disse a Vice-Cônsul ao LusoJornal. "Devo referir que o SIRIC é um dos instrumentos mais valiosos no nosso trabalho quotidiano, pois assim, em caso de necessidade, as entidades em Portugal obterão já uma certidão do falecido senhor com todos os averbamentos".

"Tem havido aqui um extraordinário movimento de solidariedade" disse ao LusoJornal a responsável consular. "Os Portugueses de Saint Brieuc contribuíram financeiramente para o transporte do corpo para Portugal". Uma missa teve lugar no sábado passado em St Brieuc e depois o corpo foi trasladado para Portugal. Rosa Maria Teixeira Ribeiro está também em contacto direto com o "Substitut du Procureur" Alain Le Coz, "que teve a infeliz missão de informar a viúva e que manifestou muita sensibilidade neste processo, e serei informada do andamento da instrução".

Carlos Ferreira de Araújo deixou dois filhos: uma rapariga de 13 anos e um rapaz de 8 anos.

## Seixas da Costa apresentou Cartas Credenciais ao Príncipe Albert II do Mónaco



Embaixador Seixas da Costa

O Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa, passou a ser também, oficialmente, a partir do dia 5 de fevereiro, Embaixador de Portugal no Principado do Mónaco, depois da apresentação de Cartas Credenciais ao Príncipe Albert II.

"Esta é a primeira vez que Portugal tem um Embaixador no Mónaco" disse o Embaixador ao LusoJornal.

"A visita de apresentação de Cartas Credenciais é sempre um momento cerimonial, mas este, em particular, veio reforçar as relações entre os nossos dois países".

O Príncipe Albert II do Mónaco vai brevemente visitar Portugal. "Vai aos Açores inaugurar um Observatório criado pelo seu antepassado, o Príncipe Albert I, que existe no Faial, e que foi reconstruído com financiamento, à altura de 50%, pelo Governo do Mónaco" explicou Seixas da Costa.

O Embaixador também teve uma longa reunião com o Conselheiro para as Relações Exteriores, o equivalente do Ministro dos Negócios Estrangeiros, Franck Biancheri. "Falámos da relação entre os nossos dois países e também da Comunidade portuguesa que é muito bem vista no Mónaco" diz Francisco Seixas da Costa. "Evocámos a possibilidade de reativar o Consulado Honorário naquele país".

O Consulado Honorário está criado, mas não tem Cônsul há muitos anos. "No Mónaco residem apenas pouco mais de 300 Portugueses"

diz o Embaixador, "porque a maior parte dos Portugueses que trabalham no Mónaco, residem nas cidades francesas dos arredores".

Para melhor compreender a situação dos Portugueses que residem e que trabalham no país, o Embaixador de Portugal encontrou-se com o Presidente da associação portuguesa do Mónaco, José da Costa, que também é empresário da construção civil. "Quería saber como vêm a realidade e a inserção no Mónaco. As autoridades oficiais têm todas um grande apreço pela nossa Comunidade, o sentimento é extremamente positivo, mas queria ouvir alguns dos seus representantes".

Seixas da Costa também visitou a agência da Caixa Geral de Depósitos "que se situa em Beausoleil, a apenas 10 metros do Mónaco". "Há efectivamente uma movimentação muito grande de Portugueses. Dize-me que continuam a chegar Portugueses àquela região, e que procuram emprego no Mónaco". A maior parte dos Portugueses que trabalham no Mónaco, fazem-no no

sector da hotelaria, dos serviços domésticos e na construção civil. "Nestes sectores, no Mónaco, a crise praticamente não foi ressentida" diz Seixas da Costa.

O Embaixador de Portugal de Portugal espera voltar ao país e ao encontro da Comunidade ainda antes do Verão. "Quero voltar com mais tempo, porque desta vez só estive 48 horas no país, e uma boa parte do tempo, estive implicado com cerimónias protocolares. Quero encontrar mais Portugueses, visitar a Associação portuguesa e não excluir a possibilidade de pedir à Senhora Cônsul de Portugal em Marselha de ir ao Mónaco, tentar analisar a possibilidade de lá se realizarem Permanências consulares". Este é um velho pedido da Comunidade e Francisco Seixas da Costa quer "estudar esta possibilidade".

Quanto ao Cônsul Honorário, o Embaixador diz que iniciou "um processo de escolha".

■ Carlos Pereira

## Carlos Gonçalves preocupado com nomeação do Diretor da Casa de Portugal

O Deputado Carlos Gonçalves (PSD) eleito pelo círculo eleitoral da Europa, apresentou na semana passada uma Pergunta ao Governo, mais propriamente ao Ministro da Ciência e do Ensino Superior, preocupado com a falta de Diretor da Residência André de Gouveia/Casa de Portugal, na Cité Internationale Universitaire de Paris.

"Através de contactos tidos com antigos residentes da Casa de Portugal da Cidade Universitária de Paris, to-

mei conhecimento de uma situação relativa à recondução do seu Diretor que pode, na minha perspectiva, vir a comprometer, em parte, o futuro de um dos principais pólos de apoio a estudantes universitários e à presença cultural portuguesa em Paris". Carlos Gonçalves explica que o mandato do atual Diretor cessou recentemente e "neste momento desconhece-se se a Casa de Portugal terá na sua Direção alguma individualidade ligada ao nosso país".

O Deputado acrescenta que "poder-se-á pensar que esta questão não é relevante mas lembro que já no passado, nomeadamente em 2002, ocorreram problemas com a Casa de Portugal que motivaram mesmo a intervenção de vários agentes políticos (entre os quais eu próprio através de várias iniciativas legislativas), diplomáticos e da própria Comunidade portuguesa, no sentido de demonstrar a importância de manter a ligação entre Portugal e a Residência

André de Gouveia". Apesar da Casa de Portugal depender apenas da Fundação Gulbenkian e da própria Cidade Universitária, Carlos Gonçalves diz que, "pela relevância que assume para Portugal", este assunto "deve merecer toda a atenção do Governo português e em particular do Ministério que tutela o Ensino Superior e a Investigação Científica".

### Breves

#### Português socorrido no mar

No domingo da semana passada, um marinheiro português teve de ser socorrido ao largo de Lorient, em pleno mar, vítima de problemas médicos.

Foi enviado um helicóptero com um médico e um mergulhador e o português acabou por ser evacuado para o Centre Hospitalier de Lorient, com diagnóstico de enfarte. Encontra-se atualmente fora de perigo e hospitalizado na Unidade das doenças infecciosas gerais.

#### Adiamento do Encontro com o Senador Cristovam Buarque

Em razão de mudança nas datas de viagem do Senador Cristovam Buarque a Paris, seu encontro com a Comunidade brasileira na França promovido pelo Consulado-Geral do Brasil em Paris, foi adiado para data a ser ainda definida.

O Consulado-Geral do Brasil em Paris encaminhará novo convite, tão logo seja estabelecida a nova data.

### Esclarecimento

#### Acordo ortográfico

O LusoJornal já está a aplicar o novo acordo ortográfico. Para alegria de uns e para tristeza de outros.

O LusoJornal é aliás, um dos primeiros jornais nas Comunidades a aplicar o novo Acordo ortográfico, enquanto que alguns jornais em Portugal ainda não o aplicam. Agradecemos aos leitores que nos têm chamado a atenção para erros que afinal já não são erros e lamentamos não poder responder a todas as reações que temos tido sobre este assunto. Vamos compilar e tentar enviar para quem assinou o Acordo ortográfico. Juremos que não fomos nós!

■ Carlos Pereira  
Diretor do LusoJornal

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Precisa de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

## Frenesim

## Linda de Suza causa frenesim nos jornalistas portugueses



Um artigo de Daniel Ribeiro publicado no jornal Expresso da semana passada pôs a comunicação social portuguesa numa autêntica frenesia. As televisões portuguesas mandaram para cá enviados especiais, jornalistas, operadores de câmara, as rádios e os jornais pediam freneticamente contactos em França, tudo porque Linda de Suza se sente “ameaçada de morte” e “pediu ajuda à Embaixada de Portugal”.

Que Linda de Suza não tirou lucros financeiros dos seus ‘anos de glória’ é uma notícia mais do que conhecida. A cantora costuma dizê-lo nos media franceses há anos. Que assinou documentos, ingenuamente, também se deduz das entrevistas que ela sempre deu. Por isso, a notícia estranha, é mesmo a reação precipitada dos jornalistas “do nosso canteiro”, que correram de repente à procura de Linda de Suza. Aliás, aperceberam-se que nem tinham os seus contactos! Sinal que já nem se lembravam da sua existência? Daniel Ribeiro diz que Linda de Suza está “arruinada”, que “não recebe quase nada” da Caixa francesa de aposentações. Diz que tem provas que “falsificaram documentos” e “desviaram dinheiro abrindo contas secretas no banco Rothschild, em Paris, e no Luxemburgo”, diz Linda de Suza citada pelo Expresso. A cantora viverá com 30 euros por mês, mas só sai à rua com um guarda-costas, porque se sente ameaçada.

A cantora terá pedido ajuda à Embaixada de Portugal e, segundo uma nota do Embaixador Francisco Seixas da Costa também citada por Daniel Ribeiro, foi aconselhada a apresentar queixa às autoridades francesas. Heroicamente, Linda de Suza disse ao Expresso ter “coragem para ir até ao fim”. Resta saber se o Embaixador de Portugal tem poderes para dar uma “reforma digna” à cantora e se Linda de Suza pode retribuir, indo dançar folclore, descalça, na Embaixada de Portugal, no próximo 10 de junho. Lembrem-se?

■ Carlos Pereira

## Assinado na presença do Secretário de Estado das Comunidades

## Mealhada passa a ter Gabinete de apoio ao emigrante

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, presidiu, no dia 1 de fevereiro, à cerimónia de assinatura do acordo de cooperação para a criação do Gabinete de apoio ao emigrante (GAE) da Mealhada. “Uma nova valência social que é dirigida aos emigrantes e ex-emigrantes do concelho e destina-se a informá-los sobre os seus direitos e apoiá-los na obtenção dos mesmos”.

António Braga, destacou as “potencialidades de enriquecimento mútuo” propiciadas pelos Gabinetes de apoio ao emigrante, durante a assinatura do protocolo que criou na Mealhada mais uma destas estruturas.

“Há um universo de oportunidades extraordinário para desenvolver e explorar”, defendeu o governante na cerimónia nos Paços do Concelho, ao sublinhar que se devem “explorar estas potencialidades de enriquecimento mútuo”.

Apoiar os emigrantes que pretendem regressar à terra natal e auxiliar os que querem emigrar são as principais valências do Gabinete, criado ao abrigo de um protocolo celebrado entre a Direção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas, pelas mãos do Diretor-adjunto e ex-Cônsul-Geral de Portugal em Paris, João Teotónio Pereira e o Município da Mealhada (Aveiro).

“Os emigrantes insistem em manter-se ligados a casa, cabe ao Estado criar



Assinatura do Protocolo sob o olhar de António Braga

condições para isso através da língua, da cultura e também no domínio da economia e do tecido empresarial”, referiu António Braga, ao salientar o papel do recentemente criado programa Netinvest no “estímulo às parcerias” entre empresários locais e empresários da diáspora.

Para o Presidente da Câmara da Mealhada, Carlos Cabral, “a intervenção das autarquias no domínio social é cada vez mais importante. Temos intervenções em diversas áreas, faltavamos sem dúvida o desenvolvimento deste trabalho. Somos um concelho muito especial: numa primeira fase, preocupámo-nos imenso com a imigração, procurámos acolhê-los e integrá-los. Somos também um país de emigrantes. Faltava algo neste muni-

cípio que pudesse estar ao serviço dos que regressam ao país ou dos que, estando no estrangeiro, precisam de contactar com o país de origem”, afirmou Carlos Cabral.

“Prestar um serviço personalizado de fácil acesso à informação, nomeadamente sobre os direitos dos emigrantes, contribuir para a resolução dos problemas apresentados por todos os emigrantes e fomentar a interligação entre o Município da Mealhada e as Comunidades de emigrantes do concelho” são os principais objetivos da criação do Gabinete.

Um serviço gratuito que é destinado a todos os emigrantes e ex-emigrantes do concelho, residentes ou não em Portugal, quer sejam pré-reformados, reformados, inválidos, viúvos

ou filhos órfãos e ainda a todos os seus descendentes que se encontrem em situação de candidatura ao Ensino Superior, com projetos empresariais ou casos especiais, que sejam avaliados individualmente.

“O Gabinete de Apoio ao Emigrante trata de assuntos, entre outros, como acidentes de trabalho, pensões de velhice, viuvez e doença, prestações familiares, de invalidez, de maternidade e de sobrevivência, subsídios de desemprego e por morte, vistos de entrada e saída em Portugal, declarações para trocas de carta de condução, para passaportes, para ingresso no Ensino Superior, para efeitos bancários, informações sobre a legalização de viaturas e apoio e orientação de emigrantes que pretendam criar empresas na região”.

De acordo com o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, existem já cerca de 90 Gabinetes de apoio ao emigrante e mais sete dezenas encontram-se “apalavrados”.

“É um serviço de extraordinária oportunidade social, para se integrem no regresso a Portugal, ou para se informarem quando pretendem sair”, sintetizou.

No protocolo assinado lê-se que cerca de 90% dos portugueses que regressam o fazem para a freguesia de onde partiram e que no concelho da Mealhada “sempre se verificou um elevado índice de emigração”.

## Paulo Pisco diz que emigração não está a aumentar

Num comunicado enviado às redações, o Deputado socialista Paulo Pisco, contesta as declarações proferidas pelo Presidente da Comissão de Fluxos Migratórios do Concelho das Comunidades Portuguesas (CCP) e diz que “não há qualquer aumento da emigração portuguesa em termos globais”.

Numa entrevista ao jornal Público da semana passada, o Conselheiro Manuel Beja tinha dito que “é preciso recuar até à década de 1960 para encontrar uma vaga de emigração tão grande em Portugal”.

“Há a registar, isso sim, que entre 2005 e 2008 houve cerca de

575.000 Portugueses que decidiram deixar seis países onde estavam a viver, contra cerca de 360.500 que optaram por sair de Portugal para se instalarem em 13 países, entre aqueles que actualmente estão entre os mais representativos dos fluxos migratórios portugueses”.

“A opinião apresentada pelo Conselheiro das Comunidades Portuguesas é totalmente inconsistente e sem rigor, na medida em que não é sustentada em dados objectivos, dando de Portugal uma imagem que não corresponde à realidade e muito menos ao estereótipo da ‘mala de cartão’ afirma Paulo Pisco.

Depois, o Deputado explica que “na comparação dos dados do Observatório da Emigração dos fluxos migratórios entre 2005 e 2008 constata-se uma diminuição em termos globais da presença de Portugueses em França (menos 224.000), Venezuela (menos 133.000), África do Sul (menos 100.000),... Em contrapartida, verificou-se um aumento no Reino Unido (100.000), Estados Unidos (90.000), Canadá (53.000), Espanha (49.000), Suíça (30.000), Luxemburgo (11.000), Holanda (1.200), Andorra (1.800)”.

Perante estes dados, Paulo Pisco diz que “conclui-se objetivamente que o

saldo entre os abandonos dos países de acolhimento e as saídas de Portugal revelam a existência de menos 215.000 Portugueses a viver no estrangeiro”.

“Quanto aos fluxos migratórios no espaço da União Europeia, é preciso considerar a abertura das fronteiras, a liberdade de circulação e estabelecimento e a igualdade de direitos consignados no Tratado da União Europeia, bem como toda a panóplia de programas e acordos que incentivam a mobilidade profissional” diz Paulo Pisco.

## ETS MARIANO

A melhor escolha da gastronomia ibérica

**Uma equipa ao seu dispor**

3 bis rue Gay Lussac  
**94430 Chennevières s/Seine**  
Tel.: 01 56 31 33 40  
Fax: 01 56 31 33 41

1 rue de l'Orne-Gâteau  
**45400 Semoy**  
Tel.: 02 38 22 12 22  
Fax: 02 38 22 12 27

807 ZI Les Mercières  
**69140 Rilleux la Pape**  
Tel.: 04 78 88 06 66  
Fax: 04 78 97 17 85

2 rue Edmond Besse  
**33000 Bordeaux**  
Tel.: 05 56 39 17 08  
Fax: 05 56 69 17 61

## Professores de português convidam a descobrir a escola

## Paris: Jornada Portas Abertas na 'École Nationale de Commerce'

A 'École Nationale de Commerce' de Paris organiza uma Jornada portas abertas no próximo sábado, dia 13 de fevereiro, entre as 10 e as 16 horas, para apresentar a escola e os diferentes cursos aos potenciais alunos. "A Escola foi completamente renovada e temos instalações espetaculares, dotadas da mais alta tecnologia" explicou ao LusoJornal Luís da Silva, um dos dois professores de português que lecionam na Escola. "Este é o maior estabelecimento de ensino público em França, que prepara ao BTS" afirma Luís da Silva e, como diz o Reitor do estabelecimento "um dos raros da região parisiense onde o português é ensinado". Aqui os alunos não pagam nada porque esta é uma escola pública "e para mais de qualidade".

Luís da Silva e Madalena Mota são os dois professores que dão aulas de português no estabelecimento. Têm entre 50 a 70 estudantes "depende dos anos" num universo de cerca de 1.800 alunos que frequentam a Escola. Dão aulas a alunos de BTS de Comércio Internacional e BTS "Assistant de manager" essencialmente. Mas também acolhem estudantes de outras áreas de ensino como Turis-



Madalena Mota e Luís Silva, professores de português na ENC

mo, Contabilidade, PME-PMI... "Somos considerados uma língua rara, mas qualquer aluno pode inscrever-se nos nossos cursos para preparar os exames" diz ao LusoJornal. Para além de dar aulas na ENC de Paris, Luís da Silva integra também, com outros 17 professores, a Comissão de exames de português para o BTS. "Sabia que mais de 10% dos estudantes que se inscrevem nos exames de português no BTS, não têm

aulas de português nas escolas que frequentam?" interroga Luís da Silva. "Para o BTS os estudantes podem inscrever-se nos exames que bem entenderem, mesmo se não frequentaram aulas daquela disciplina" explica referindo-se aos cerca de 1.300 alunos que este ano vão passar o exame. "Mas aqui, nesta escola, os estudantes têm essa oportunidade rara, de assistirem às aulas de português".

Os dois professores têm alunos de origem portuguesa, mas também angolana, moçambicana, cabo-verdeana, brasileira, "e até temos alguns franceses de gema" ri Luís da Silva, mesmo se quem frequenta as aulas tem de ter conhecimentos de português para poder preparar em boas condições e passar os exames que requerem os níveis B1 ou B2 do Quadro europeu de línguas.

O professor, visivelmente orgulhoso da escola onde leciona, dá exemplos de ex-alunos que encontraram emprego pelo facto de terem aprendido português. "Por exemplo, dois ex-alunos desta Escola, estão actualmente a trabalhar na companhia Aigle Azur, em Lisboa, outros continuam os estudos e preparam licenciaturas para poderem ir mais além". Resta pois descobrir os cursos da ENC na Jornada portas abertas do próximo sábado.

■ Carlos Pereira

ENC  
70 boulevard Bessières  
75017 Paris  
Infos: 01.44.85.85.00

## Strasbourg:

## Serge de Deus impedido de participar nas Jornadas Universitárias

Muita tinta tem corrido na Universidade de Strasbourg e em particular no UFR Langues Vivantes e no Departamento de Estudos Ibéricos. Tudo porque o Responsável administrativo do UFR Langues Vivantes, Geoffroy Steegmann, proibiu Serge de Deus, professor de português no CRL Spiral e Presidente da associação Chama, 'Amicale des Étudiants Lusophones de l'Université de Strasbourg', de participar nas Jornadas Universitárias de 2010.

Serge de Deus acusa a Direção do UFR de "manipulação" e de "desinformação" e Geoffroy Steegmann do Departamento, responde que "tem mais que fazer do que preocupar-se com a ausência de Serge de Deus nas Jornadas Universitárias 2010". Serge de Deus escreveu a Geoffroy Steegmann pedindo-lhe para estar presente no stand 'Português' durante as Jornadas Universitárias de 2010. Argumentou que já tinha participado nas Jornadas de 2006 e de 2008, que já tinha sido formado para informar sobre a orientação dos estudantes pela equipa do SCUIOIP, que já trabalhou por várias vezes com os dois leitores de português e sobretudo que tinha disponibilidade



Serge de Deus

e vontade de participar nestas Jornadas universitárias. O Responsável pelo UFR Langues vivantes respondeu-lhe que contava com os estudantes e os professores do UFR "que conhecem bem o funcionamento e a dimensão pedagógica dos cursos de português". Geoffroy Steegmann concluiu dizendo que "vejo-me obrigado a dizer-lhe que não o autorizo a estar presente nos stands do UFR Langues vivantes aquando das Jornadas universitárias". E disse também que não autorizava a associação Chama a distribuir folhetos publicitários aquando dessas Jornadas. A documentação da associação dos estudantes lusófonos "pode estar disponível no Secretariado do Departamento de estudos ibéricos" explica. Serge de Deus não gostou da resposta e disparou um mail "enviado a 5.000 contactos cívicos" explicando que queria apenas "promover o ensino do português na Universi-

dade de Strasbourg e a aprendizagem do português junto dos novos estudantes" por isso, diz-se "consternado" e "espantado" com as respostas do Responsável do UFR.

"Não posso deixar de constatar que a política do Departamento continua a ignorar o Diploma Universitário de Português. Aliás não há nenhuma vitrina sobre este Diploma nos painéis do Departamento de Estudos Ibéricos" denuncia Serge de Deus. Depois refere o recente encontro do Presidente da Universidade com o Embaixador Seixas da Costa. "M. Beretz afirmou o seu desejo de ver desenvolver-se a oferta em língua portuguesa na Universidade de Strasbourg".

Num novo mail de Geoffroy Steegmann, a que o LusoJornal teve acesso, o Responsável do UFR visado pelas críticas de Serge de Deus, diz-lhe que "não apreciei o tom desagradável do seu mail" e confirmava que não queria que o jovem professor participasse nas Jornadas universitárias, pelo menos no stand português.

■ Manuel Martins

## Comunicado

## Ainda as declarações de Ana Paula Laborinho: CCPF preocupada

Transcrevemos na íntegra um Comunicado enviado às redações na semana passada, pela Coordenação das Coletividades Portuguesas de França (CCPF).

"No seguimento das declarações da Senhora Presidente do Instituto Camões, Ana Paula Laborinho, sobre a possibilidade do ensino do português enquanto língua materna poder acabar em alguns países, inclusive deixando aos mesmos a possibilidade de organizarem ou não um ensino de língua portuguesa, a Coordenação das Coletividades Portuguesas de França (CCPF), principal estrutura de coordenação associativa em França, pede, com a maior urgência os devidos esclarecimentos, tanto à Senhora Presidente como ao Ministro de tutela.

As associações portuguesas de França sempre estiveram implicadas na defesa do ensino da língua portuguesa, ao qual todos os cidadãos portugueses e luso-descendentes têm direito, mas também na organização do mesmo ensino quando as autoridades competentes, francesas e portuguesas, não o organizam. Estas declarações chocaram a Comunidade portuguesa e os membros da CCPF que através do seu Conselho de administração, exigem uma clarificação, assim como uma definição clara das perspectivas para o ensino da língua portuguesa em França.

Em perfeita sintonia com as outras organizações associativas na Europa e no resto do Mundo, assim como com as declarações do CCP, a CCPF apela a que as Comunidades sejam parte da solução e não do problema, pedindo assim ao Governo português e ao Instituto Camões que fiquem associadas nas reuniões e nas posteriores decisões.

Apelamos aos órgãos de soberania para que assegurem os direitos fundamentais da Constituição da República Portuguesa que estipula que na realização da política de ensino, incumbe ao Estado de assegurar aos filhos de emigrantes o ensino da língua portuguesa e o acesso à cultura portuguesa.

A CCPF fica alerta e vai manter informadas as associações sobre esta preocupação e a resposta que será dada a esta legítima exigência".

Chelles Herblay

**MERVEILLES DU PORTUGAL**

O Supermercado Eleito Pelos Portugueses

## Breves

## Séjour à Lisboa d'étudiants de la Sorbonne

Les étudiants de première année du Magistère de Relations Internationales et d'Action à l'Étranger de l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne ont effectué du 24 au 31 janvier, un voyage d'études à Lisbonne. Au cours de leur séjour, ces étudiants qui se préparent aux métiers de l'international (relations extérieures des collectivités territoriales, des entreprises, des ONG ou carrières à l'étranger) ont participé à un programme de conférences organisé par le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade qui leur a permis d'appréhender la vie politique, économique et culturelle du Portugal, ainsi que la place de ce pays dans les relations internationales.

Selon le bulletin de l'Ambassade de France au Portugal, dans ce programme nous pouvons tout particulièrement noter les interventions de Carlos Costa Neves, ancien Secrétaire d'état aux affaires européennes, et actuellement vice-Président de la Commission des affaires européennes à l'Assemblée de la République, de Nuno Severiano Teixeira, ancien Ministre de la défense, et de Maria Carrilho, ancienne Députée à l'Assemblée de la République.

## Promotion touristique française au Portugal

Le 12 janvier dernier, Atout France, agence pour le développement touristique de la France a organisé en partenariat avec l'Ambassade de France à Lisbonne une Conférence de presse à destination de 25 journalistes portugais. Selon le bulletin de l'Ambassade de France au Portugal, les régions Rhône-Alpes, Auvergne, Touraine Val de Loire et Air France, ont ainsi présenté les nouveautés pour l'année 2010 ainsi que différentes suggestions pour découvrir ou faire découvrir le charme de leur région et services.

Cette rencontre a permis à Atout France de coordonner avec les différents supports de communication les reportages et voyages de presse pour l'année en cours.

## Livres: Gramática Ativa selon Lamartine Bião Obert

Lamartine Bião Obert, o Presidente da Associação franco-brasileira Bião anuncia a saída no mês de abril do seu livro "Gramática Ativa 1 - versão brasileira" nas Edições LIDEL (Lisboa). A edição original é de Isabel Coimbra e de Olga Mata Coimbra.

## Um questionário está a circular pelas escolas. Estão abertas as inscrições para os cursos de língua e cultura portuguesa no ensino primário

Está em curso a distribuição pelas Inspeções Académicas/Ministério da Educação francês do inquérito destinado à organização dos cursos de Língua Portuguesa nas escolas primárias, opção cursos integrados (LVE) ou diferidos (LCO), para o ano letivo 2010/2011.

"Os pais/encarregados de educação devem preencher o "questionnaire aux parents" e entregá-lo ao Director da escola, no prazo previsto. A continuação dos cursos de Português ou a criação de um novo curso dependem das inscrições recolhidas através daquele formulário" diz uma nota divulgada pela Coordenadora para o ensino do português em França.

As questões relacionadas com o ensino do português são muitas vezes pretextos para críticas às autoridades portuguesas, mas o que é certo é que, muitas vezes, os pais não inscrevem os filhos. Têm pois, agora, uma excelente oportunidade para preencher o questionário que está a

ser distribuído nas escolas, mesmo naquelas onde não há aulas de Português porque, se houver solicitações, poderá vir a ser criado um novo curso.

"Em certos sectores e escolas, é possível escolher entre a aprendizagem do Português como língua viva estrangeira e o ensino da Língua e Cultura portuguesas fora do tempo escolar (no âmbito dos cursos ELCO)" diz a nota enviada pela Coordenação do ensino. "Em certas escolas, os seus filhos têm a oportunidade de seguir um ensino da língua portuguesa como língua viva estrangeira (LVE). Estes cursos decorrem durante o tem-

po lectivo e respeitam os horários e programas de línguas vivas de cada nível de ensino. Segundo o acordo assinado entre Portugal e a França, este ensino é dado por professores portugueses e franceses qualificados".

Este ensino está integrado na carta académica dos ensinos linguísticos e supõe, portanto, a continuidade da aprendizagem do Português em "6<sup>ème</sup>" no "Collège", tornando-se um trunfo para o êxito pessoal das crianças.

"Em outras escolas, podem existir em curso de Língua e Culturas Portuguesas em horário diferido que

agrupa alunos de vários níveis e de vários estabelecimentos. Neste caso, o curso não funcionará obrigatoriamente na escola frequentada pelos seus filhos. Este sistema de ensino, no quadro dos cursos ELCO, acrescenta-se ao ensino numa outra língua e pode ser frequentado por qualquer aluno, independentemente da sua origem.

Caso o questionário não tenha sido distribuído como previsto, nas escolas, os pais deverão solicitá-lo ao Director da escola onde está matriculado o educando e, caso seja necessário, pode também solicitá-lo aos serviços da Embaixada de Portugal. Para qualquer dúvida sobre o ensino do português em França:

Tudo sobre o Ensino da língua e cultura portuguesa em França está em:  
[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

## Coordenação do ensino

6 passage Dombasle  
75015 Paris  
Infos: 01.53.68.78.53  
cge2paris@nerim.fr  
[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

## Cantámos as Janeiras na Embaixada



Nós, os alunos do primário da Secção Internacional de Chaville, fomos cantar as Janeiras à Embaixada de Portugal em Paris no passado dia 27 de Janeiro.

Na Embaixada fomos recebidos pela Senhora Embaixatriz e cantámos as Janeiras acompanhados à concertina pelo nosso colega Henrique. A Senhora Embaixatriz contou-nos a história do edifício da Embaixada e vimos um vídeo sobre Portugal, os seus monumentos e paisagens. Assistimos à representação da peça "Uma princesa, um dote, chá e marmelada" baseada num quadro exposto no salão da Embaixada que retrata o embarque de D. Catarina de

Bragança para Inglaterra para casar com D. Carlos II.

Almoçámos com a Senhora Embaixatriz e outros convidados entre eles a Conselheira para os Assuntos do Ensino de Português em França a Doutora Gertrudes Amaro.

No final do almoço fomos visitar a biblioteca do Senhor Embaixador que tem uma decoração muito bonita e muitos livros. Para chegar até à biblioteca, subimos uma escada que achámos fantástica pois é em forma de caracol, é muito bonita e antiga.

Antes de deixar a Embaixada, dançámos ao som da concertina e todos os presentes entraram na festa. Depois, despedimo-nos da Senhora Embaixatriz e preparámo-nos para a viagem de regresso que foi muito animada porque cantámos muito durante o percurso. Foi uma visita muito especial que vamos lembrar para sempre, só foi pena não termos visto o Senhor Embaixador, mas esperámos poder repetir a visita para o próximo ano.

■ O grupo de alunos SI Chaville

## Cabo Verde: Recenseamento na Diáspora aprovado por unanimidade



Miguel Cruz Sousa, Deputado da Nação Cabo-verdiana pelo MpD, eleito pelo círculo eleitoral da Europa e Resto do Mundo e também Vice-presidente do Grupo Parlamentar do Movimento para a Democracia, concedeu esta na semana passada, na cidade da Praia, uma conferência de imprensa na qual enaltece o consenso conseguido no Parlamento para a segunda parte da revisão do Código Eleitoral, que permite o Recenseamento da emigração entre 1 de Março e 1 de Setembro. O Código Eleitoral (CE) foi alterado

na parte que diz respeito à emigração e foi aprovado por unanimidade dos votos dos Deputados. "Isto é sinal de estabilidade política" disse o Deputado contactado telefonicamente pelo LusoJornal.

O Código Eleitoral revisto "vai permitir que o processo de votação na emigração decorra em segurança, em clima de liberdade e de tranquilidade, observando o princípio da universalidade de modo a que todos os cidadãos cabo-verdianos residentes na diáspora, querendo, possam recensear e votar" disse Miguel Sousa aos jornalistas.

A partir de agora vai ser possível constituir uma Comissão de Recenseamento de cinco pessoas, nomeadas pelo Governo, precedido de audição prévia dos Partidos políticos e um membro escolhido de entre um funcionário consular de carreira. Cada Comissão de recenseamento vai ainda ser constituída por dois su-

plentes, sendo que cada Partido político possa nomear um Delegado. "E portanto um dos ganhos conseguidos resulta do facto da equipa de recenseamento na emigração poder ser formada, observando o princípio da democracia da pluralidade e da representação política dos Partidos" afirma o Deputado.

O Grupo Parlamentar do MpD considera "que foi conseguido um dos objetivos de legislatura". E acrescenta que "temas relacionados com a nossa emigração, em especial os relacionados com as questões eleitorais, nunca dividam o País. Pelo contrário que tais temas sirvam para a sua unidade e coesão".

Miguel Sousa deixou um apelo a todos os Cabo-verdianos residentes na Diáspora, nomeadamente em França, que a partir de 1 de Março, todo aquele que seja portador da nacionalidade cabo-verdiana, possa recensear-se para poder votar em 2011.

## Cabo Verde

## Deputado do MpD quer Mobilidade dos Cabo-verdianos

O Deputado do Movimento para a Democracia (MdD) eleito pelo Círculo Eleitoral da Europa e do Resto do Mundo, Miguel da Cruz Sousa, endereçou uma carta, na semana passada, ao Ministro dos Negócios Estrangeiros e Comunidades de Cabo Verde, manifestando algumas preocupações no sentido de salvaguardar os superiores interesses do Estado de Cabo Verde e de todos os Cabo-verdianos, residentes em Cabo Verde e na diáspora. Neste quadro, deseja que na negociação com a Delegação da União Europeia que seja considerado e incluído o tema mobilidade dos Cabo-verdianos, não apenas em relação àqueles que residindo em Cabo Verde poderão vir de forma selectiva emigrar para o Espaço Europeu, mas também, permitir aos Cabo-verdianos que já residem na Europa a possibilidade de livre circulação por razões profissionais para países da União que fazem o 'Arco' Schengen".

Na carta o Deputado pede para que "seja pedido formalmente a inclusão de uma agenda de negociação no dossier de Parceria para a Mobilidade relativa à regularização dos imigrantes Cabo-verdianos em França e que seja permitido o seu livre exercício profissional nesse país". A preocupação do Deputado Miguel Sousa vem do facto de se encontrar no país uma Delegação da União Europeia para dar sequência negocial ao Acordo de Parceria para Mobilidade entre a República de Cabo Verde e a União Europeia.

## João Armando vai deixar setor da emigração

# Comunistas de Paris vão reunir em Plenário

Os militantes comunistas vão reunir-se em Plenário no próximo domingo, dia 14 de fevereiro, pelas 9h30 da manhã no 42 rue de Lamartine, em Paris 9, na presença João Armando e Rosa Rabiais do Comité Central do Partido.

Na ordem de trabalhos está uma análise da situação política, o balanço de atividades de 2009, o reforço da organização e o plano de atividades para 2010.

Como já foi anunciado na anterior edição do LusoJornal, João Armando, o responsável no PCP pela área da emigração, vai deixar esta função para Rosa Rabiais. "Estas mudanças de postos é frequente no Partido, mas é verdade que, no que diz respeito à emigração, eu já ocupo este posto há muito tempo. E é sempre bom ir mudando" explica ao LusoJornal João Armando.

João Armando emigrou para França em 1971 e esteve implicadíssimo na vida associativa, sobretudo no Clube Juvenil Português (mais conhecido pelo Clube da Bastilha) e na AOP de Montreuil, que ajudou a fundar. "Logo após o 25 de Abril, o movimento associativo português em França desempenhou um papel importante na vida dos portugueses emigrados" explica o líder comunista. "Havia reivindicações muito claras nas questões de ensino, nas questões consulares, no regresso e nas remessas dos emigrantes". Explica também que "naquela altura o regresso a Portugal ocupava uma boa parte das



João Armando deixa a área da emigração, 30 anos depois

preocupações, assim como as remessas, porque a banca estava a ser privatizada e queríamos que houvesse apoio ao desenvolvimento local".

Em 1977 João Armando tornou-se funcionário do Partido, trabalhou em França, mas também na Alemanha e no Benelux. Em 1982 regressou a Portugal, tendo depois ingressado no Comité Central do Partido onde foi responsável, até agora, para as questões relacionadas com a emigração.

"Claro que 30 anos da minha vida dedicados à emigração resultam numa experiência acumulada. É uma vivência muito forte que nem sempre é fácil desligar. Mas eu sou funcionário do Partido e tenho de acompanhar este processo normal de rotatividade" explica ao LusoJor-

nal. Depois acrescenta que Rosa Rabiais é um "peso-pesado" dentro do Partido. "É membro do Comité Central, já foi membro da Comissão executiva do Partido e teve funções na Organização de Lisboa. É alguém com visões diferentes, mas com experiências políticas muito importantes. Por isso, a transição vai fazer-se sem qualquer problema".

Em França, a organização do PCP está essencialmente concentrada na região de Paris. "Mas é uma região larga, que vai muito para fora dos limites da própria região parisiense" explica João Armando. "Embora também temos outros núcleos ativos, como por exemplo em Cannes e em Strasbourg".

A convocatória comunista para a

reunião de domingo evoca o "novo quadro legislativo" em que o PS já não possui a maioria absoluta, que "põe em evidência a importância da continuação e desenvolvimento da luta de massas como forma de dar combate à política de direita".

"Regularmente são divulgados os números chocantes dos lucros dos principais grupos económicos tendo à cabeça a banca. Só nos primeiros 9 meses deste ano os 5 principais bancos obtiveram lucros superiores a 5 milhões de euros por dia, tendo já acumulado mais de 1.400 milhões de euros durante esse período" diz o texto enviado aos militantes e ao qual o LusoJornal teve acesso. "Entretanto o Governo, em nome do controlo do 'défice das contas públicas', continua a exigir aos trabalhadores e ao povo mais sacrifícios. Uma política executada à custa da destruição de postos de trabalho e da redução dos salários e direitos dos trabalhadores, cortes nas prestações sociais, redução no investimento público, destruição das funções sociais do Estado, entre outras". É neste quadro que o PCP se assume, "pela sua ação e iniciativa políticas, como fator crucial para a afirmação de um outro caminho e um outro rumo na política nacional, capaz de responder aos muitos e agravados problemas que afetam e penalizam as condições de vida do povo e o desenvolvimento do País".

■ Carlos Pereira

## Lisboa: Rencontres Acheteurs: «la Grande Vitesse au Portugal»



Intervenção de Anne Marie Idrac à Lisboa

Le 1<sup>er</sup> février, la Mission Economique Ubifrance de Lisboa organisait son premier événement commercial, une journée de Rencontres Acheteurs autour de «la Grande Vitesse au Portugal» visant à favoriser des partenariats bilatéraux sur ces très grands projets: un réseau de 550 Km pour un investissement de 8,2 M d'euros, trois axes prévus (Lisboa-Madrid, Lisboa-Porto et Porto-Vigo) pour une mise en service étalée entre 2013 et 2015.

Cette opération, dont le coup d'envoi était donné par Christophe Lecourtier, Directeur Général d'Ubifrance, réunissait 18

sociétés venues de France et une soixantaine d'interlocuteurs portugais dont 11 représentants pour les seuls RAVE (entité porteuse du projet) et REFER (gestionnaire du réseau ferré). Etaient également présents les consortiums en lice pour les 5 appels d'offres d'infrastructures:

- Elos, dont Systra est consultant, adjudicataire du tronçon Caia/Poçoirão
- Tave Tejo, conseillé par Ingerop, actuellement moins disant sur le segment Poçoirão/Lisbonne
- Altavia, auquel participe Vinci, et conseillé par le français Arcadis, également pré-sélectionné sur le deuxième segment.

A noter la participation de Alstom et Thalès, candidats à l'imminent appel d'offres sur la signalisation et les télécommunications (600 M d'euros) et celle d'Alstom Transport pour la future consultation sur le matériel roulant (600 M d'euros).

La matinée, réservée aux présentations du projet, des consortia et des entreprises françaises, fut clôturée par Anne-Marie Idrac. La Secrétaire d'Etat française se félicite de la «variété des activités incarnées par nos sociétés présentes, témoignage de l'excellence et de la diversité du savoir-faire français en matière de haute vitesse».

D'amont en aval, toute la chaîne était représentée: ingénierie, gestion de projets, construction, rails, entretoises, essieux, signalisation, information voyageurs, équipements techniques liés à l'électrification des voies, essais et certification...

A l'occasion d'un Porto d'honneur, Anne-Marie Idrac put s'entretenir individuellement avec différents participants. A l'issue d'un déjeuner de réseautage, une centaine de rencontres ont permis d'approfondir les discussions entre sociétés françaises et partenaires locaux.

### Créer une TPE/PME au Portugal

La Chambre de commerce et de l'industrie franco-portugaise (CCIFP) organise une formation le 18 février, à 10h00, dans son siège (63 rue de Boulainvilliers, à Paris 16) sur le thème «Création d'une TPE/PME au Portugal».

Consciente que de plus en plus de personnes en France souhaitent devenir entrepreneurs au Portugal, la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP), a décidé d'organiser des formations personnalisées sur le sujet. A cet effet, et à chaque fois, un expert portugais sera disponible pour procurer à une dizaine d'entrepreneurs toute l'information essentielle pour la création d'une petite société dans ce pays, ainsi que pour éclaircir leurs doutes.

Places limitées.  
ccifp@ccifp.fr / 01.40.50.31.18

## Anthony Miguel de Frias

Dessinateur-Projeteur en Architecture  
Dépôt de permis de construire - Plans de vente  
Plans d'exécution - Plans de recollement  
Perspectives en 3d

Tel: 01.56.31.28.65 Mobile: 06.85.26.67.54  
a.m.defrias@gmail.com

### Ubifrance

#### 1<sup>er</sup> Grand Prix VIE Portugal



La cérémonie de remise des prix du 1<sup>er</sup> Grand Prix VIE Portugal s'est tenue le lundi 1<sup>er</sup> février au Palácio de Santos, résidence de l'Ambassadeur de France à Lisboa. Ce concours sponsorisé par les CCEF, la Chambre de commerce et d'industrie Luso Française (CCILF), Ubifrance et plusieurs sociétés (Accor, Chronopost, Peugeot, Veolia) a été l'occasion de promouvoir la formule VIE auprès de 45 sociétés françaises n'ayant pas encore de Volontaires Internationaux au Portugal.

Les 130 invités ont assisté à la remise 4 trophées Ubifrance/CCEF:

Prix du Jury (1.000 euros et deux semaines de location de Peugeot cabriolet coupé) par M. Establet, Président de la section Portugal des CCEF, à **Raphaëlle Modelin**, VIA en charge de la promotion des formations universitaires françaises auprès des étudiants portugais.

Prix de l'exportation (2.000 euros) a été offert par M. Chantrelle, Président de la CCILF, à **Amandine Moço de Sá**, responsable produit dans les laboratoires dermocosmétique Galderma.

Prix de l'innovation (2.000 euros) a été remis par Christophe Lecourtier à **Benoît Raucy**, VIE chez SADE en charge de l'optimisation des achats pour ce gestionnaire de la distribution de l'eau.

Enfin, la Secrétaire d'Etat française Anne Marie Idrac a décerné le Grand Prix VIE Portugal à **Laurie Amorim**, responsable communication et promotions dans le nouvel hypermarché E. Leclerc de Cascais pour ses résultats en ventes de produits français.

Laurie Amorim et Amandine Moço de Sá, ce sont deux jeunes luso-descendantes.

**Question juridique****Qu'est-ce que le statut d'auto-entrepreneur et les conditions de création de cette micro-entreprise?**

■ José Coelho

Avocat à la Cour

C'est un statut spécifique mis en place depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 pour les entreprises individuelles artisanales, commerciales ou même libérales qui relèvent du régime fiscal de la micro-entreprise. Il offre des formalités de création d'entreprises allégées ainsi qu'un mode de calcul et de paiement simplifié des cotisations et contributions sociales et de l'impôt sur le revenu.

Concernant les conditions de création d'une entreprise en auto-entrepreneur, il doit s'agir d'une entreprise individuelle avec option obligatoire pour le régime fiscal de la micro-entreprise c'est-à-dire que le chiffre d'affaires ne doit pas dépasser un certain seuil. Ce seuil est de 80.000 euros pour une activité de vente de marchandises, d'objets, de fournitures, de denrées à emporter ou à consommer sur place ou une activité de fourniture de logement, et de 32.000 euros pour les prestations de services relevant de la catégorie des bénéfices industriels et commerciaux (BIC) ou des bénéfices non-commerciaux (BNC). L'auto-entrepreneur n'est pas soumis à la TVA. Pour ce qui est des formalités de création, le dispositif exige une simple déclaration d'existence au Centre de formalités des entreprises (CFE). L'auto-entrepreneur qui crée son activité est dispensé d'immatriculation au registre du commerce et des sociétés (RCS) ou au répertoire des métiers (RM).

Enfin, et la précision est utile, les biens personnels peuvent être protégés des risques liés à l'activité en effectuant, devant notaire, une déclaration d'insaisissabilité non seulement de la résidence principale mais également de tous les biens composant le patrimoine immobilier qui ne sont pas affectés à l'usage professionnel.

**Consulte:**[www.lusojornal.com](http://www.lusojornal.com)**Embaixador diz que integração dos Portugueses é consensual****Debate sobre identidade não afeta a Comunidade**

O Embaixador português em Paris, Seixas da Costa, considerou que quaisquer que sejam os efeitos do debate sobre a identidade nacional em França estes "não terão um impacto na situação específica" da Comunidade portuguesa aqui residente. "As razões pelas quais esta discussão tem lugar situam-se muito longe do modelo de integração que acabou por ser seguido pelos Portugueses que permaneceram em França e que, muito consensualmente, representa aqui um indiscutível sucesso", afirmou o Diplomata português à agência Lusa.

Nesse sentido, Seixas da Costa realçou que os Portugueses e lusodescendentes em França não têm que se preocupar com o debate sobre a identidade nacional, lançado em outubro do ano passado pelo partido de direita UMP liderado por Nicolas Sarkozy. O Diplomata escusou-se a comentar se concorda com a realização do debate, que não é de todo consensual na sociedade francesa, lembrando que como representante diplomático estrangeiro não se pronuncia sobre linhas de orientação política interna francesa. "Apenas o faria, se sentisse que a Comunidade de origem portuguesa poderia vir a ser afetada. Ora, como antes disse, não se me afigura ser esse o caso", afirmou.

Quanto ao contributo que os Portugueses e franceses de origem portuguesa podem trazer para o debate, o Embaixador português em França foi perentório: "Aqueles que, tendo a nacionalidade francesa, se sintam motivados a participar no debate poderão trazer a terreiro essa magni-



Paulo Marques, Presidente da Cívica

fica aventura que tem sido a sua integração em França", considerou.

Uma integração que, segundo Seixas da Costa, foi "facilitada pela sua seriedade, pelo seu esforço e pelo seu trabalho", mas igualmente "pelo reconhecimento, por parte da França, do contributo honrado que os Portugueses deram a este país e de que as novas gerações lusodescendentes são hoje o espelho".

O Presidente da Associação de Autarcas de Origem Portuguesa em França (Cívica) considera que o debate sobre a identidade nacional faz "todo o sentido" e vai permitir aos lusodescendentes apresentar a sua realidade e especificidade enquanto nacionais deste país.

Apesar de reconhecer que o debate sobre a identidade nacional

"não é de todo consensual" na sociedade francesa e no seio da própria associação que lidera, Paulo Marques acredita que o "debate tem de ser realizado".

"A realização deste debate faz todo o sentido. Vai permitir que os franceses de segunda ou terceira geração contribuam com as suas diversas realidades e especificidades para a discussão" sobre o que significa ser francês, afirmou o Presidente da Cívica à agência Lusa.

No entender de Paulo Marques, apesar de a iniciativa visar sobretudo discutir a integração e visão dos franceses de origem da África do norte, o debate vai "também permitir aos lusodescendentes apresentar a sua realidade e especificidade enquanto nacionais do país".

Apesar de a "especificidade dos filhos de portugueses ser já reconhecida em França" e os lusodescendentes estarem "plenamente inseridos na sociedade francesa", o responsável salientou a importância da contribuição de todos. "Quisemos aparecer neste debate por sermos também uma minoria real e de intervenção em França, para podermos divulgar a nossa realidade e o nosso contributo para entidade francesa", disse.

Nesse sentido, Paulo Marques explicou que a associação e os mais de 3.500 autarcas de origem portuguesa participaram em diversos debates públicos sobre o tema - organizados nos 96 distritos franceses - para "darem voz a realidade portuguesa em França" e mostrar às pessoas que "não há incompatibilidade entre ser francês e ao mesmo tempo português".

"Temos uma especificidade clara: somos franceses e vivemos de acordo com os direitos e deveres da República francesa numa sociedade que acolheu os nossos pais. Mas a nossa realidade e identidade francesa não pode abdicar do fato que também somos portugueses", salientou.

Mais de 60% dos franceses inquiridos numa recente sondagem feita pela Obea-InfraForeces para vários meios de comunicação considera que o debate sobre a identidade nacional "não é construtivo" e 53% pensa que tudo não passa de uma manobra eleitoral por parte da UMP, no poder.

Em outubro, altura em que o Governo quis iniciar a discussão sobre "O que é ser francês?", 53% dos franceses interrogados considerou que o debate era "importante".

**Chronique d'opinion****Rencontre associatif à la Mairie de Paris**

■ Aurélio Pinto

Dans le cadre du Traité d'Amitié signé par les Mairies de Paris et Lisboa, a eu lieu le samedi 6 février, une rencontre d'associations portugaises de Paris. Cette rencontre organisée par Hermano Sanches Ruivo, élu dans le 14<sup>ème</sup> arrondissement de la capitale et membre du Conseil de Paris, avait comme objectif l'identification d'événements liés au Portugal durant l'année de 2010. Après les brefs allocutions de Hermano Sanches Ruivo, Pascal Cherki, Maire du 14<sup>ème</sup> arrondissement et Anne Hidalgo, première Adjointe au Maire de Paris, les quelques 25 associations présentes se sont exprimées sur leurs activités, objectifs et difficultés à les atteindre. Malgré la qualité de la plupart

des intervenants qui, à ne pas en douter, vivent avec enthousiasme leur implication associative, je dois avouer que je n'ai pas détecté le chemin qui mène à l'aboutissement. Les associations portugaises continuent, hélas, très individualistes et viennent à ce type de rencontre plutôt dans l'espoir d'obtenir que de donner (même si l'on aperçoit des exceptions...) se plaignant de manque de locaux pour jouer aux cartes ou d'espace pour répéter le folklore.

L'enseignement de la langue divise toujours tout le monde, les uns parce que les élèves ne sont pas assez nombreux aux cours dispensés par les établissements officiels français, les autres parce qu'ils (élèves) abandonnent les associations qui sont obligées de fermer des cours de Portugais et les «écoles» de Portugais qui essayent de trouver une place dans ce paysage assez gris, avec plus au moins de succès. On a peu entendu parler de la responsabilité des parents, pour

qui envoyer ses enfants à l'école de portugais est peut-être moins important que de jouer aux cartes ou d'aller voir le sempiternel folklore; ou du Gouvernement Portugais, qui se préoccupe plus avec des accords qui appauvrissent la langue du pays (bientôt sa seule richesse), qu'à expliquer à ses ressortissants l'intérêt de bien parler Portugais.

J'ai entendu des interventions intéressantes sur le théâtre et les arts par les associations dont c'est l'activité. Globalement beaucoup de choses restent à comprendre par les différents acteurs de la vie associative et par les Etats qui avec elle cohabitent, le français et le portugais. Quelques réunions comme celle-ci sont utiles, pour récolter des idées, identifier de besoins réels, mais, faute d'un Organisme qui puisse ou veuille le faire comme jadis, il faut constituer un groupe de travail composé par des connaisseurs qui élabore un projet d'actions à mener, à faire traiter par des spécialistes. Les diri-

geants associatifs n'ont pas compris que pour obtenir ce dont on a besoin il faut au moins deux choses: premièrement que le besoin soit pertinent et d'intérêt général, en suite qu'il faut être fort pour que la demande soit prise en compte. Pour être fort il faut participer dans la vie civile, s'inscrire dans les listes électorales et aller voter. C'était celui-ci le grand message d'Hermano Sanches Ruivo, puisse-t-il être entendu!

Mais il faut probablement aborder le sujet par un autre bout.

Les émigrants portugais sont venus en France parce qu'il y avait du travail, ils ont travaillé et sont restés... personne a attendu qu'ils arrivent pour créer des postes de travail.

Et si un jour on créait les conditions qui les attirent à la vie civile au lieu d'attendre qu'ils y viennent?

Semer pour récolter est vrai pour tous, mais qui y gagne le plus?

Écrite et mise en scène par Nathalie Maia

## «Boa Vida» au Théâtre Claver jusqu'au 31 mars

La pièce de théâtre «Boa Vida» est au Théâtre Claver, à Paris, depuis le 19 janvier et sera jouée jusqu'au 31 mars, les mardis et les mercredis, à 20h00. Le texte et la mise en scène sont signés par Nathalie Maia, la jeune fondatrice de la compagnie Les Créatores.

Nathalie Maia est formée au jeu de l'acteur et diplômée du Cours Florent en 2007. Elle a été dirigée par Xavier Florent, et a tourné dans le clip de Roxane Robin. «Boa Vida» c'est sa première pièce, une comédie dramatique, portant sur les relations parents-enfants, et l'adolescence difficile et destructrice à travers l'héroïne ayant une pathologie borderline. «Méconnue en France, la culture portugaise et ses caractéristiques comme la 'saudade', c'est-à-dire le déracinement et la nostalgie du pays, entre mélancolie douce-amère et errance forcée, donnent le tempo de cette pièce sombre et déchirante comme des vers de Fernando Pessoa» écrit Nathalie Helal dans le dossier de présentation de la pièce. «A travers le destin d'une famille portugaise immigrée en France, de multiples thèmes sont évoqués, à commencer par les liens familiaux. Synonymes de construction mais souvent aussi de souffrance, ces liens indéfectibles qui marquent la per-



«Boa Vida» au Théâtre Claver, à Paris

sonnalité de tout individu sont ici observés à la loupe, avec un doux mélange de tendresse, déchirement, haine et curiosité d'entomologiste. Deux mondes cohabitent sans se comprendre, deux mondes fusionnels pourtant, celui des enfants et des parents. Incompréhension, conflits de génération, de communication, exacerbés par un lit de ressentiments: c'est le terreau sur lequel va s'enraciner le mal-être d'Ana, l'héroïne. Sa souffrance, d'enfant, d'adolescente puis de jeune adulte, traverse la pièce, l'irradie comme un faisceau de douleurs, bousculant les codes, les apparences et les certitudes de tous les siens:

d'Emilia, la mère, effacée et soumise, fausse victime qui régent son petit monde sans en avoir l'air, à José, le père, latin extravagant, chef de famille macho et vite dépassé par les événements, en passant par Elder, le frère, macho miniature et homme en devenir, sans oublier Stéphane, le copain d'Elder et l'amoureux d'Ana, idéalisé sans doute. Seule porte de sortie pour cette jeune fille mal aimée donc maltraitée, le premier amour, celui qui réchauffe et qui console quand le passage à l'âge adulte est difficile, est montré ici comme la projection d'un rêve qui finira mal, quoiqu'il advienne».

Nathalie Maia a choisi les comédiens Emmanuelle Cousin (Ana), Alina Cicani (Emilia), Jean-Christophe Bezaud (José), Alexis Loubières (Stéphane) et Sophie Pereira (Christina, le psychanalyste).

«J'ai voulu à travers une pièce sombre, violente, montrer le chemin difficile de certaines familles, et surtout oser présenter la souffrance d'un adolescent, à travers les scènes où s'affrontent des parents et leur fille, cette dernière souffrant d'une pathologie borderline » explique Nathalie Maia. «Ce n'est pas un procès, même si les parents sont partie prenante de la construction de leurs enfants, et à leur insu, mais c'est avant tout une volonté de montrer ouvertement ce qui dérange, et ce que de nombreux parents cachent, mais aussi se cachent en fermant les yeux...»

Le spectacle est dédié par l'auteur «à mes parents que j'aime».

■ Manuel Martins

«Boa Vida»  
de Nathalie Maia  
Cie Les Créatores  
Au théâtre Claver  
3 rue Clavel  
75019 Paris

Poesia

### Textes de Paulo Leminski à la Maison de la Poésie



Un événement autour du poète brésilien Paulo Leminski aura lieu le 20 février à la Maison de la Poésie, à Paris, «Distraits, vous vaincrons - Parcours dans l'œuvre de Paulo Leminski» avec une mise en espace, des performances, des présentations d'ateliers, des conversations qui mettront en lumière l'œuvre libre et iconoclaste de Paulo Leminski pour la première fois traduite et lue en France.

A partir de 18h00, le premier chapitre s'intitule «Distraits, nous débarquons», avec la présentation d'ateliers. A partir de 20h00, le deuxième chapitre, intitulé «Distraits, nous divaguons». Des comédiens français et brésiliens de la compagnie Jakart-Mugiscué et de la Companhia Brasileira de Teatro présenteront la poésie et le théâtre de Paulo Leminski. Le troisième chapitre, à 22h00, s'intitule «Distraits nous défilons». La soirée continuera autour de textes et de musiques brésiliennes.

Métis afro-polonais, né à Curitiba, dans le sud du Brésil, mort en 1989 à l'âge de 44 ans, Paulo Leminski laisse une œuvre plurielle, faite de haïkus, chansons, traductions de Beckett, de Joyce, de Pétrone, romans, biographies de Jésus, de Trotski, poèmes... Influencé par le mouvement de la poésie concrète et par des références classiques, il crée une transversalité entre la culture érudite et la culture pop et underground.

Mises en espace, performances, présentations d'ateliers, conversations mettront en lumière l'œuvre libre et iconoclaste d'un ingénieur du langage encore inédite en France. Brésiliens, français, portugais, comédiens, metteurs en scène, traducteurs, collégiens, lycéens, professeurs, chercheurs et universitaires se retrouveront ensemble le 20 février à La Maison de Poésie à Paris à partir de 18 heures pour traverser l'œuvre de Paulo Leminski.

La Companhia Brasileira de Teatro (CBT) est une des compagnies brésiliennes les plus remarquées de ces dernières années, composée de Márcio Abreu, Giovana Soar et Nadja Naira, elle travaille à partir d'une écriture de plateau résolument contemporaine: soit à partir de textes écrits soit à partir d'une écriture de plateau.

La compagnie développe un projet sur Paulo Leminski qui aboutira à un spectacle «Vida» qui verra le jour en mars 2010.



### Exposition à Paris sur les 150 d'immigration

Le lundi 8 février a été inaugurée l'exposition «Paris, 150 ans d'immigration», en présence de Bertrand Delanoë. «Parce que Paris est lié depuis des siècles à ces voyageurs, travailleurs, artistes, soldats, sportifs et commerçants venus des quatre coins du monde, qu'un Parisien sur quatre est né à l'étranger, une exposition retrace l'histoire de cette diversité depuis 150 ans».

17 totems sont exposés autour de la mairie pour retracer ces 150 ans d'immigration, sur le parvis (1860-1920), rue de Rivoli (1920-1978) et rue Lobau (1975-2010), soit deux grands mouvements migratoires, l'un en provenance de toute l'Europe et l'autre en provenance des Suds (ex-empire colonial français, Amérique du Sud, Caraïbes, Chine, Moyen-Orient et Japon).

«On estime qu'aujourd'hui un cinquième de la population francilienne est d'origine extra-européenne, que plus d'un tiers est issu des 'immigrations blanches' et qu'un quart des Parisiens est né à l'étranger. Ainsi, quatre-vingt nationalités sont représentées, composant une mosaïque exceptionnelle».

C'est au totem 11 qu'il y a référence aux portugais «Migrants de l'après-guerre (1945-1975)». «Avec les Trente Glorieuses, l'appel à une main-d'œuvre étrangère reprend. Espagnols, Portugais et Algériens arrivent de façon régulière en région parisienne et vont travailler aux grands chantiers des années 60 (boulevard périphérique, aéroport, etc.). Subissant la crise du logement, ils vont se concentrer à partir des années 70 dans les grands ensembles urbains récemment créés, à Montreuil, Clichy-sous-Bois ou encore Argenteuil». L'exposition sera visible jusqu'au 12 avril.

Théâtre

## «Le Marin» de Fernando Pessoa revisité par Emmanuel Erida

Organisé par l'association Voix Lusophones, «Le Marin» de Fernando Pessoa a été mis en scène par Emmanuel Erida, samedi dernier, au «Vent se Lève» à Paris.

«D'emblée, tout est là: la mort, la vie, la mer. Trois soeurs veillent une morte. Trois jeunes filles, trois 'veilleuses', au chevet d'une quatrième, gisant dans son cercueil. Et puis... Le Marin. Surgissant de nulle part, dans l'imaginaire de l'une d'elles, qui le rêve si intensément, si passionnément, dans tous les détails de cette existence fictive, qu'il devient une présence inquiétante, investissant totalement leur esprit de ses mirages. Jeu de miroirs à l'infini, dédoublements en cascade, bientôt terrifiant. Car, en fin de compte, qui rêve vraiment? Et si c'était «Le Marin» le seul réel? Et les jeunes filles, le rêve

de ce rêveur?»

Selon Emmanuel Erida, «j'avais besoin de m'approprier le texte. Parce que le point de vue pris par les autres traducteurs n'est pas le mien. A mon sens, il ne restitue pas assez le drame que vivent ces trois soeurs, le rythme est trop lent. Certaines phrases et idées, sont traduites de façons trop compliquées, presque alambiquées, là où Pessoa par instant est très simple avec des mots eux aussi simples. Et ces femmes parlent d'un homme, parlent de désir. Ce marin est un fantôme, héros portugais par excellence, le marin. Le Portugal ne se vit, ne se pense qu'au travers de la mer et des mystères que peut receler ou cacher l'horizon. Un autre ailleurs. Pessoa était un féroce nationaliste, un peu trop peut-être mais son

marin est universel. Le texte est difficile à appréhender, chacun peut y retrouver ses propres questionnements. Plus que le thème de la mort, c'est une interrogation sur le langage: le langage qui fait prendre corps aux choses, et en premier lieu à l'humain».

Emmanuel Erida est né au Portugal. Il a fait ses études en sciences économiques à Paris I et études théâtrales notamment avec Véra Goréva et Lorène Russel. Il fonde «La Compagnie du Manteau» avec laquelle il va mettre en scène plusieurs de ses textes. Il montera en parallèle des classiques comme «Agamemnon» d'Eschyle ou «Vernissage» de Vaclav Havel. Peintre, il fonde le collectif «Paris Métis» avec l'envie de faire des expositions collectives sur le thème du métissage sous toutes ses for-

mes: culturel, ethnique, etc.

En 2009 il a écrit et mis en scène une comédie sur l'Art Contemporain Têtes de l'Art! 'Ils s'aiment, lui non plus!'. Il a adapté et mis en scène en décembre 2009 «Le Hollandais» d'August Strindberg au Théâtre du Nord Ouest.

«Le Marin» est la seule et unique pièce écrite par le poète Fernando Pessoa et qu'il signe de son vrai nom. Une production de la la Compagnie Rock'N'Roll Circus avec le soutien de la Mairie de Paris.

www.voixlusophones.canalblog.com

**Música****Agostinho Mesquita  
vai cantar em  
Dammarie-les-Lys**

Agostinho Mesquita vai subir ao palco para mais um espetáculo no próximo 20 de fevereiro, na Sala Europe, em Dammarie-les-Lys (77). O cantor português vai apresentar dois novos temas 'Fátima altar do mundo' e 'Sonho antigo' recentemente gravados.

Autor, compositor e cantor, Agostinho Mesquita dedica-se desde sempre à sua grande paixão: a música. Iniciou a sua carreira nos anos 80, com a banda «Som 2000» em Portugal, continuando mais tarde uma carreira artística a solo. «A minha vontade de cantar e de viver com a música manifestou-se logo na minha infância. De casa para a escola e da escola para casa eu já cantava e sabia dentro de mim que mais tarde realizaria esse sonho», declara ao LusoJornal.

O compositor trabalhou várias vezes com Toy, artista bem conhecido em Portugal e outros artistas de renome. Agostinho Mesquita tem feito diversos espetáculos em França e no resto da Europa. «Tive a sorte de ser convidado em diversas ocasiões para cantar e estou muito satisfeito que as pessoas me venham ver e apreciem o meu trabalho. Não é fácil encher uma sala, sobretudo no estrangeiro. Sobretudo agora a crise afetou bastante o mercado artístico e senti bastante estes últimos tempos. Contudo tenho continuado a subir ao palco, um pouco menos do que anteriormente, sem dúvida, mas espero este ano conquistar de novo o público lusófono e estar muito mais presente».

Com 4 álbuns editados, Agostinho Mesquita gostaria de lançar um novo trabalho rapidamente. Cantor romântico e popular, já ofereceu diversos momentos agradáveis à Comunidade portuguesa quer em festas, bailes ou ainda em discotecas. Este ano, o artista português vai animar novamente as noites de Verão em Portugal. «Vou estar em Vila Real e na Guarda; e espero até lá conseguir novas datas em outros sítios do país», acrescenta a sorrir.

O cantor acaba de assinar um contrato com a Sala Europe, em Dammarie-les-Lys, onde vai atuar uma vez por mês durante o ano inteiro.

■ Clara Teixeira

**Bévinha, Sofia Ribeiro, Amélia Muge, Carina Salvado, Maria Teresa et Cinda Castel  
Six concerts de Fado au 'Théâtre 13' à Paris**

Une semaine consacrée à la nouvelle génération d'artistes, venus spécialement du Portugal ou résidents en France, aura lieu au «Théâtre 13», en six concerts uniques, du 16 au 21 février, avec Bévinha, Sofia Ribeiro, Amélia Muge, Carina Salvado, Maria Teresa et Cinda Castel.

Avec ces six chanteuses nous pourrions entendre un «Fado» traditionnel de Lisboa saupoudré de saudade, mais aussi métissé de tango et d'un zest de bossa-nova, qui englobe toute la lusophonie.

Bévinha est née en 1961 à Fundão et en 1963 part vivre avec sa famille en Bourgogne. Loin de la culture musicale portugaise, elle reste cependant passionnée par la musique et accompagnée par son frère, fait des concerts sur place. Jusqu'en 1992 elle ne chante qu'en français, mais après Bévinha part vivre à Paris, où elle continue à se produire dans des salles, adaptant entre autres des musiques rock. Elle enregistre en 1994 son premier album, «Fatum», où elle chante en portugais, sur la voie de sa culture natale. Son dernier disque est un hommage à Fernando Pessoa.

Sofia Ribeiro, accompagnée de Casimiro Silva (guitare classique - viola) et Philippe de Sousa (guitare portugaise), a la capacité de parler à l'âme des spectateurs à travers sa voix. Sa sonorité peut varier entre doux et fort, où chaque note, son ou mot a une intensité et une passion qui séduit le public. Les textes, en portugais et anglais, décrivent des situations et sentiments, dessinent des images ou simplement racontent des histoires. Sa passion pour la musique traditionnelle portugaise, le Fado, se reflète dans ses compositions personnelles. Elle mélange les harmonies et rythmes complexes de la musique brésilienne avec les éléments du Jazz et même du Fado pour ainsi



Maria Teresa chante le 20 février au Théâtre 13

donner naissance à une musique très originale et personnelle.

Amélia Muge, née au Mozambique, est chanteuse, instrumentaliste, compositeur et écrit les paroles pour les chansons portugaises, dont la musique mélange tradition et innovation: le Portugal et l'Afrique. Accompagnée de Filipe Raposo (piano, acoustique, divers), Catarina Anacléto (violoncelle, voix), António José Martins (percussion, technicien son), la musique d'Amélia Muge, la voix du Fado, qui grâce à son expression artistique, c'est à toute la lusophonie qu'elle rend hommage en convoquant largement ses poètes. Compositrice, elle sait jouer avec les mots en s'accompagnant souvent d'une gestuelle héritée de ses origines mozambicaines.

Carina Salvado, le Fado Trio s'est créé autour de la chanteuse, car elle a souhaité un jour renouer avec ses racines et sa langue maternelle: le portugais. Parcourant leurs envies musicales vastes riches et

multiples sous l'emprise d'un Fado pur et arraché, Carine et ses accompagnateurs, Stéphane Cezard (mandoline, banjo), Joan Eche Puig (contrebasse), délivrent une musique acoustique, libre et captivante qui fait vibrer en chantant la saudade, la tendresse, les petites histoires du quotidien, redonnant à la musique portugaise toute sa sensibilité.

Maria Teresa, est née en France de parents portugais, elle chante la tradition populaire de son pays d'origine et celle du Brésil à la lumière de sa double identité. Avec ses musiciens, Toninho do Carmo (guitares), Tarcise Gondim (guitares) et Francis Varis (accordéon), Maria Teresa avec sa voix au timbre suave, fait vibrer le cœur d'un Fado qu'elle a appris auprès de sa mère. Cette artiste raconte ses deux cultures: celle de ses parents portugais et celle de son pays de naissance, la France. Elle évoque son apprentissage à la dure dans les cabarets parisiens, ses amis musi-

ciens et son dernier album «O mar».

Cinda Castel, chante le Fado depuis plus de 30 ans. Ses débuts se sont faits à Lisboa où elle a chanté dans la plupart de Maisons de Fado, et aussi chanté aux côtés des plus grands interprètes. Son parcours l'a amenée à faire une tournée de 6 mois en France. Depuis, elle est restée et continue de partager sa passion, le chant de la saudade. Elle s'est produite dans de nombreuses salles de concerts au Portugal, en France et à l'étranger, mais aussi dans des endroits plus intimes où se réunissent les amateurs de Fado. Elle a toujours été soutenue et reconnue par la Communauté portugaise comme une ambassadrice de cette culture. De sa voix éprise de ses racines, Cinda Castel chante le Fado accompagnée par un duo de musiciens dans la pure tradition fadiste de Lisboa: Casimiro Silva (guitare classique - viola) et Philippe de Sousa (guitare portugaise).

«Le Théâtre 13» est particulièrement sensible à la musique. Que ce soit à travers la présence de musiciens dans ses spectacles de théâtre ou à travers les concerts qu'ils programment. L'acoustique remarquable de la salle et sa configuration en arc de cercle, fait du Théâtre 13 un lieu idéal pour accueillir de la musique.

Bonne soirée aux amateurs de fado!

■ Maria Fernanda Pinto

16 février à 20h30 Bévinha  
17 février à 20h30 Sofia Ribeiro  
18 février à 19h30 Amélia Muge  
19 février à 20h30 Carina Salvado  
20 février à 19h30 Maria Teresa  
21 février à 15h30 Cinda Castel  
**Théâtre 13**  
103A boulevard Auguste Blanqui  
75013 Paris

**Sylvie Dupic expose 'Lisbonne Envoûtante'**

La photographe française Sylvie Dupic, exposera 'Lisbonne Envoûtante' dans la galerie Le Pictorium à Paris, à partir du 18 février prochain jusqu'au 7 avril.

Environ une trentaine de photos essentiellement en couleur illustrent des ambiances de rues, quelques monuments, les petites choses typiques de la ville qui ont alors envoûté l'artiste. «J'aime beaucoup cette ville, c'est à travers mon époux que je connais le Portugal. Nous y allons régulièrement, et c'est en me baladant sur les rues de la capitale, que je découvre et je m'amuse à prendre des photos, comme les classiques tels que la Tour de Belém, des détails de Pâtisseries, mais pas sur des personnages comme j'ai pour habitude de faire dans mes précédents travaux», déclare-t-elle.

La plupart des photos ont été prises l'année dernière et cette année, et avec cette exposition, Sylvie Dupic espère faire remémorer au public portugais - qu'elle espère sera nom-



Lisboa by Sylvie Dupic

breux - certains lieux, certains moments passés là-bas «et donner également l'envie aux Français de connaître cette ville qui me fascine par ses vieilles ruelles, bien que beaucoup de choses aient été rénovées, mon oeil de photographe est plus attiré par l'ancien, par les vieilles rues. Lisboa a une lumière envoûtante

que nous ne retrouvons pas à Paris, des fois ça nous donne l'envie d'aller vivre là-bas, aussi parce que nous y avons beaucoup d'attaches», rajoute-t-elle au LusoJornal.

Il s'agit de sa première exposition faite sur le Portugal, peut-être d'autres lui donneront l'envie, plus tard. «J'aimerais bien que cette expo

voyage à l'étranger. On verra l'année prochaine, j'ai déjà des propositions, mais rien de précis pour l'instant». Photographe à Paris depuis une quinzaine d'années, Sylvie Dupic a débuté comme photographe de scènes (concert, danse, théâtre), par un travail en Noir et Blanc. Elle aime révéler les émotions des visages et des gestes, au coin de la rue ou au bout du monde.

■ Clara Teixeira

**Lisbonne Envoûtante**

Du 18 février au 7 avril  
Galerie Le Pictorium  
12 rue du Moulin Joly  
Paris 11ème  
Infos: 01.75.43.40.55  
www.lepictorium.com  
De 10h00 à 19h00 en semaine  
et le samedi de 14h00 à 19h00

## Com jovens cantores que vieram de Portugal Noite de fado coroada de sucesso em Nemours

No sábado passado, a Sala de Festas da cidade de Nemours acolheu a 16ª Grande Noite do Fado organizada pela Association d'Amitié Franco-Nemourienne. Mais de 400 pessoas assistiram às interpretações de Vânia Leal, António Reis, Rui Santos, Liliana Macedo, todos jovens fadistas que vieram de Portugal pelas mãos do guitarrista Artur Caldeira, que também trouxe os músicos Daniel Paredes e Hugo Reis.

"Tudo começou com um espetáculo do grupo Toada Coimbra que veio a Paris para um concerto no Club Juvenil da Bastilha. Nós gostámos, o público aderiu bem e desde então, todos os anos organizamos esta Grande Noite do Fado" explicou ao LusoJornal José Laurentino Fernandes, o Presidente da associação organizadora. "Depois conhecemos o guitarrista Artur Caldeira e é ele quem nos tem escolhido, ano após ano, os fadistas que vêm cá cantar. Têm sido fadistas jovens, mas estamos muito encantados, tanto por lhes darmos a oportunidade para virem cantar a França, como pela qualidade da escolha".

Logo na primeira fila estava sentado o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luís Ferraz e a Maire de Nemours Valérie Lacroute. Estava também uma boa parte do Conselho municipal, nomeadamente a Adjunta para a cultura Michelle Herrmann, o Cônsul honorário de Portugal em Orléans José Paiva e Jorge Silva do Serviço cultural do Consulado de Paris.

"Infelizmente não compreendo as palavras, porque não falo português, mas sinto as emoções que são transmitidas pelo fado" disse ao Luso-



José Laurentino, Valérie Lacroute, Luís Ferraz e Michèle Herrmann

Jornal a Maire de Nemours. "O importante é mesmo que esta sala esteja cheia de gente que visivelmente gosta de fado e que está a gostar. Basta ver a reação do público face à interpretação de cada cantor". Também Luís Ferraz gostou o espetáculo. "Veja o número de franceses que estão nesta sala. E a presença da Maire e do Conselho Municipal mostra o quanto as autoridades locais respeitam as nossas tradições e acolhem a nossa Comunidade".

O espetáculo começou com a interpretação de uma "artista da casa". Chama-se Cristina Rodrigues, é membro da associação, os pais moram em Nemours, e esta já não é a primeira vez que canta na Grande Noite do Fado. "Descobri o fado na vila transmontana de Mogadouro, na terra dos meus avós, quando ouvi pela primeira vez uma fadista, Teresa Tarouca. Tinha uns 12 anos. Fiquei vislumbrada" disse ao LusoJornal. "Apesar de ser muito jovem, fiquei maravilhada face àquela senhora que

cantava, com apenas duas velas". Desde então tem cantado, onde pode. Ainda integrou durante algum tempo o grupo Asa Negra, de Ângelo da Silva. "Não sou profissional, nem tenho o objectivo de ser profissional".

"A minha avó cantava, a minha mãe também canta. Mas desde que descobri o fado, sinto uma necessidade de cantar fado. Por isso comecei a ouvir muitos fadistas e canto, em geral em minha casa para os meus amigos" explicou Cristina Rodrigues.

"Fico sempre contente quando a associação me convida para cantar aqui. É uma grande honra para mim. Já comecei a cantar nestas Noites no fim dos anos 90". É que Cristina Rodrigues sente orgulho em ser portuguesa. "Como muitos filhos de emigrantes ia passar as minhas férias a Portugal. Gosto muito das minhas raízes e o fado é uma maneira de manter o contacto com estas minhas raízes".

Com apenas 16 anos, Liliana Macedo

veio a França pela primeira vez. A jovem fadista de Barcelos gostou de ter cantado em Nemours. "Gostei da reação do público. Mesmo os que não empreenderam estavam no ritmo" disse ao LusoJornal. "Escolhi um repertório mais alegre, menos pesado, para ser mais fácil para este tipo de público, e porque me identifiquei mais com ele, até pela minha idade".

António Reis é de Chaves, mas toca numa casa de fados em Matosinhos. "Em geral, acompanho-me a mim próprio, quando canto" confessa. Também gostou de vir à região de Paris "mesmo se não deu para visitar, porque foi uma viagem de trabalho" diz a sorrir.

Quem também viajou de longe foi o fadista Rui Santos. Reside em Berlim onde estuda música e onde se prepara para ingressar numa carreira na Ópera. "Canto fado de Coimbra porque é aquele que mais se aproxima com o canto lírico e foi uma descoberta muito interessante". Rui Santos nunca estudou em Coimbra, mas encantou o público de Nemours.

Os fadistas de Portugal estiveram na sexta-feira passada num Serão de fado privado, organizado para convidados de Armando Lopes, proprietário da Rádio Alfa, com difusão no programa 'Alfama' daquela estação radiofónica.

José Laurentino Fernandes promete continuar a organizar esta Grande Noite do Fado, mas também foi afirmando que gostaria que a autarquia passasse a ter a responsabilidade da organização.

■ Carlos Pereira

### Fado

## Loiret: Festival de Fado em Montargis



Com uma sala completamente repleta e cerca de quinhentos espetadores entusiastas, incluindo muitos franceses, teve lugar no sábado dia 7 de fevereiro, na magnífica Sala de concertos Tivoli, em Montargis, um Festival de Fado organizado por Manuel da Silva, activo Vice-Presidente da área cultural e do Grupo folclórico "Ronda Típica" da Associação portuguesa de Chalette-sur-Loing. Esta localidade, geminada à cidade de Ponte de Lima, tem cerca de 14.000 habitantes, dos quais aproximadamente 15% são de origem portuguesa, sendo também de aí registar a existência de cerca de cinquenta empresas de luso-descendentes distribuídas em várias atividades profissionais.

João Coelho, que anima uma emissão portuguesa na rádio Chalette local, nos domingos das 11h00 às 12h30, apresentou os artistas e explicou ao público presente, de forma particularmente didática, o que é o Fado, sua origem e evolução, passando pelo fado de Coimbra.

Atuaram os artistas Liliana Macedo, promissora fadista cuja atuação nada faz adivinhar que apenas tem dezasseis anos e Vânia Leal, igualmente jovem, mas castiça, como se impõe. Outro cantor, António Reis, cativou igualmente o público com a sua voz forte e timbrada, interpretando fados de Coimbra que deslumbraram os presentes. Foram acompanhados pelos excelentes guitarristas Artur Caldeira e Manuel Paredes.

No acontecimento, estiveram presentes o Cônsul Honorário de Portugal em Orléans, José Paiva, igualmente em representação de Luís Ferraz, Cônsul-Geral de Portugal em Paris e o Conselheiro das Comunidades Portuguesas, Carlos Reis, bem como o Maire de Chalette, Franck Demaumont, os quais, a pedido dos membros associativos, tiveram oportunidade para dirigir algumas palavras aos presentes.

## Coordenada por Joaquim Campos

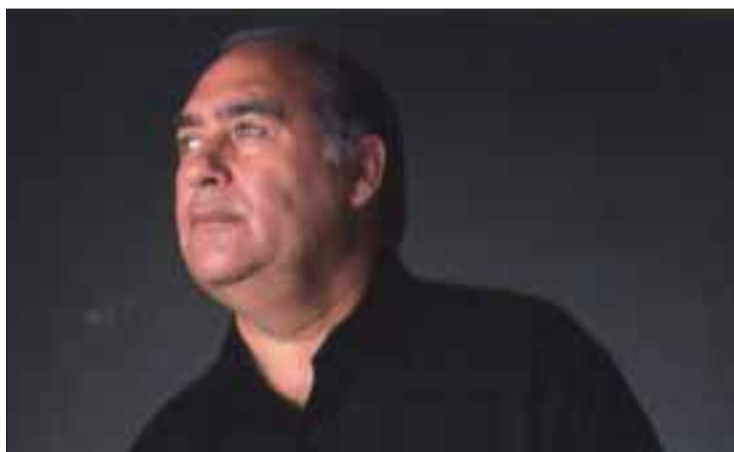
### Exposição sobre Fado no Consulado de Paris

Uma exposição sobre "O caminho do fado no século XIX até hoje" vai ser inaugurada na sexta-feira desta semana, dia 12, no Consulado-geral de Portugal em Paris. A exposição foi coordenada pelo fadista Joaquim Campos.

"São quadros essencialmente do início do século XX, com imagens dos fadistas da época" explica Joaquim Campos ao LusoJornal. Fernando Farinha, Fernando Maurício, Maria da Fé, Alfredo Marceiro, Max, a Severa e tantos outros, juntam-se a Amália Rodrigues nesta exposição que vai estar patente nas instalações do Consulado até 5 de Março.

"O Consulado de Portugal é um sítio onde se vem fazer documentos administrativos, mas também tem o dever de ser mais do que isso" dizia o Cônsul-geral Luís Ferraz na recente inauguração de uma exposição de pintura nas instalações consulares. "Temos também esse dever de tornar agradável a vinda ao Consulado".

Na semana passada foi desmontada a exposição do pintor Luis Rodrigues, e vai agora ser inaugurada esta nova exposição coordenada por Joaquim Campos. "É uma recolha de posters, cartazes



Joaquim Campos

da época, revistas, recortes de jornais sobre fado" explica Jorge Silva do Serviço cultural do Consulado. "Achámos a ideia muito boa e decidimos apresentar este trabalho aos utentes".

Os quadros não foram realizados por Joaquim Campos. "Eram de um amigo meu, o Vitorino, que viveu aqui e que queria abrir um restaurante de fado" explica o fadista ao LusoJornal. "Ele não era fadista, mas era amante de fado e foi juntando cerca de 70 quadros para decorar o restaurante. Depois acabou por não abrir, foi-se

embora - até parece que já faleceu - e ofereceu-me esta relíquia".

Joaquim Campos foi completando o espólio. "Ainda cedi uns 12 quadros quando a Maria Galhardo abriu o restaurante, em Paris. Mas tenho estes quadros todos aqui em casa e um dia sugeri que fossem mostrados no Consulado de Portugal". Foi assim que tudo começou, numa simples conversa com o antigo Cônsul-geral. "Eu até pensei que tudo ficasse por águas de bacalhau, mas afinal contataram-me e tudo se coordenou". Joaquim Campos faz questão de

referir que "não ganho nada com isto. Ninguém me paga, nem vou expôr os quadros com fins lucrativos. Que fique claro". Mas acrescenta que "o fado já me deu tanto a mim, que tudo quanto eu possa dar ao fado, por muito que seja, não será nada".

Fadista reconhecidíssimo na praça de Paris, Joaquim Campos diz que "quero que o fado tenha um lugar mais importante do que tem atualmente" e por isso espera que esta exposição "seja um pretexto para falar de fado e para o dar a conhecer". Calha bem porque no Consulado-geral de Portugal em Paris passam cerca de 500 utentes por dia.

No dia da inauguração, na próxima sexta-feira, Joaquim Campos vai cantar alguns fados e convidou também a fadista Júlia Silva. Vão ser acompanhados por Manuel Miranda e Pompeu Gomes.

■ Carlos Pereira

De 15 de fevereiro a 5 de março  
Consulado geral de Portugal  
6 rue Georges Berger  
75017 Paris



## Une banque ouverte sur deux mondes.

Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2009 Banco Popular France est devenu CIC Iberbanco.  
Parce qu'on peut être fier de ses deux cultures, le CIC invente une  
banque qui vous permet à la fois de revendiquer vos liens vers la péninsule ibérique  
tout en vous offrant les services d'un grand groupe bancaire français.



**CIC Iberbanco**

Parce que le monde bouge.

## Sorties

«Les Emigrés»:  
film de José Vieira  
sort en DVD



Le film de José Vieira, «Les émigrés», vient de sortir en DVD produit par Aléas. C'est l'histoire d'un village où presque tous les habitants ont émigré à la recherche d'une vie meilleure. Au centre du patelin, beaucoup de maisons s'écroulent alors qu'à la périphérie ont fleuri de grandes bâtisses aux volets fermés. Beaucoup de ceux qui s'étaient promis de revenir sont revenus sur leur promesse. C'est un village habité par l'absence et peuplé d'émigrés. Dans ce petit village de montagne, on croise des gens qui partis pour se débarrasser de la misère, ont refusé de se plier aux servitudes de l'immigration. Leur engagement dans la main-d'œuvre étrangère a été de courte durée.

Pour comprendre l'émigration ce qu'ils disent est essentiel. Leurs histoires prouvent la brutalité que les autres ont dû affronter.

Au mois d'août, pendant les fêtes du village, on rencontre des émigrés qui sont de retour, d'autres inconsolables de ne jamais être revenus. Ils disent tous n'être nulle part à leur place et partout déplacés. Ils parlent d'une émigration qui engendre d'impossibles projets parce qu'elle porte en elle l'absence qui détruit les liens avec le lieu où ils devaient se réaliser. Pour déjouer cette double absence ils essaient d'être dans un perpétuel voyage.

Les récits des émigrés et des rares habitants restés au village sont traversés par une question: l'émigration ne provoque-t-elle pas des ravages sans commune mesure avec les avantages économiques qu'elle apporte?

Le film tente de comprendre qui sont ces hommes et ces femmes devenus, un jour, brutalement des étrangers, à jamais des déracinés et qui portent en eux la rupture avec leur univers familial.

Avec une version originale en Portugais, Français et 'Frantugais', et sous-titrée. Vous pouvez le commander à Aléas 26 rue Damrémont, 74018 Paris - 18 euros (frais de port compris) aleas1@club-internet.fr

## Ex-Cônsul em Bordeaux salvou milhares de vidas

## Fundação Aristides de Sousa Mendes desafia arquitetos a fazerem projeto para casa do Cônsul

A Fundação Aristides de Sousa Mendes vai desafiar arquitetos a fazerem um projeto de recuperação da Casa do Passal, em Cabanas de Viriato, distrito de Viseu, onde o ex-Cônsul de Portugal em Bordeaux viveu e chegou a receber dezenas de refugiados.

Era na casa de Cabanas de Viriato que o cônsul - que em Bordeaux salvou milhares de refugiados do Holocausto - costumava passar férias na companhia dos 14 filhos e da primeira esposa, Angelina, tendo aí também vivido alguns anos antes da sua morte com a segunda mulher, a francesa Andréa Cibial.

Depois de mais uma época de chuvas, a casa encontra-se em risco de ruir e os buracos cada vez maiores no telhado e nas paredes tornam mais difícil perceber como seria no tempo em que era chamada de "Palácio".

"Está muito degradada, quase que é até um milagre ela manter-se em pé, porque o telhado está em completa ruína. Pensávamos que já este inverno cairia", afirmou à agência Lusa Luís Fidalgo, Administrador da Fundação. Contou que, ainda há menos de um ano, o então Ministro da Cultura António Pinto Ribeiro e o Embaixador de Israel em Portugal visitaram a casa (classificada Monumento Nacional em 2005) e se mostraram impressionados com o seu estado.

"O senhor Ministro deu aqui um grande impulso à porta desta casa, dizendo que queria o projeto para estar pronto em três meses. Entretanto, ele também saiu do ministério e com reestruturações na própria Direção Regional da Cultura (DRCC) parece-me que o próprio arquiteto (responsável pelo projeto) já não está", lamentou.

Por considerar que a Fundação não pode ficar de braços cruzados e



Casa do Passal, em Cabanas de Viriato - Cada onde morou Aristides de Sousa Mendes, hoje em ruínas

agarrada "a um projeto que não anda do Ministério da Cultura", na semana passada Luís Fidalgo propôs aos restantes membros que partissem "para outros caminhos".

"Fiquei de fazer contactos com duas ou três personalidades dessa área no sentido de saber da sua sensibilidade para abraçar esse projeto e esperamos a breve prazo ter algumas novidades", contou, acrescentando que com o projeto feito, quer a Câmara Municipal de Carregal do Sal, quer a Fundação poderão candidatar-se a fundos comunitários.

Em agosto do ano passado, pre-

viendo este inverno, a Fundação propôs à DRCC fazer "uma intervenção no sentido de aliviar as cargas do telhado, tirar algumas telhas". No entanto, o parecer não foi favorável, propondo a DRCC "fazer uma cobertura autoportante fixa que preservasse a casa, mas que os custos seriam na ordem dos 350 mil euros. Mas ninguém diz quem é que os suporta, considerando que a Fundação não tem neste momento qualquer recurso financeiro", afirmou Luís Fidalgo.

O Administrador, que é também vice-Presidente da autarquia, lem-

brou que um estudo prévio já elaborado estimava que "o custo do restauro e das obras seria da ordem do meio milhão de euros", valor que considera "muito pouco significativo para um investimento deste tipo".

O objetivo é transformar a Casa do Passal num espaço que dê a conhecer a importância do Cônsul português na história e os valores que ele representa. "É um investimento no interior, na cultura e sobretudo naquilo que é uma obra que em termos regionais e nacionais se impõe como um dever de Estado. Acho que o Estado português deve isso para aliviar a injustiça que caiu também sobre Aristides de Sousa Mendes e toda a família", frisou.

Contactado pela Lusa, o Diretor Regional de Cultura, António Pedro Pita, remeteu para mais tarde esclarecimentos sobre a situação.

### Aristides de Sousa Mendes

Aristides de Sousa Mendes foi Cônsul de Portugal em Bordeaux durante a Segunda Guerra Mundial. Em 1940, salvou milhares de refugiados do Holocausto, muitos judeus, passando-lhe vistos para saírem de França. Acabou na miséria depois de Oliveira Salazar o ter "castigado" por não cumprir as suas ordens, expulsando-o da carreira diplomática.

### Crónica de opinião

## A Sustentabilidade



Manuel de Sousa Fonseca

Escritor, poeta e jornalista

Hoje o mundo inteiro fala de sustentabilidade, mas 80% do mundo não sabe que se hoje se fala de sustentabilidade, muita gente sofreu e morreu no "Pulmão do Mundo", na Floresta Amazonia, nos fins do século XIX e durante o século XX para a preservação dessa mesma.

Primeiro as lutas para a integração desta terra Acreana na Nação Brasileira, depois as lutas para superar o estado de miséria à qual eram submetidos por os Fazendeiros. Seguiu-se depois a formação dos batalhões da borracha para a colheita do latex afim de satisfazer as necessidades mundiais e antes de tudo americanas.

Mas quando os Americanos por razões diversas, mas sobretudo eco-

nómicas, encontraram a borracha mais barata no continente asiático, foram explorar outros povos, outras riquezas. Agindo da mesma maneira como agem hoje com as explorações petrolíferas.

Os voluntários por necessidade que vinham integrar os batalhões da borracha, eram oriundos de várias partes do mundo, mas sobretudo da região do Ceará que tinha sido atingida pela seca e que levou uma grande parte da população à procura de futuro melhor.

Era a esperança, o "El Dorado" do Ouro Preto que foi a origem da deslocação massiva das populações para as zonas fronteiriças da Bolívia e do Brasil, sobretudo na região de Brasileira, Xapuri, Porto Velho e até Rio Branco, actual Capital do Estado do Acre, que vem de completar 127 anos de existência.

Depois da retirada dos Americanos e a diminuição massiva da extração do latex, os milhares de seringueiros (resineiros) caíram numa miséria maior do que aquela que tinham

deixado para traz nas suas regiões de origem, tendo muitos pago com as suas vidas, devido à falta de condições e meios de sobrevivência.

Foi a partir daí que começou a desflorestação, para a criação de Fazendas (Propriedades) contra esta agressão da floresta, vezes se levantavam, entres elas as de Wilson Pinheiro, que foi assassinado no dia 21 de julho de 1980 e de Chico Mendes assassinado no dia 22 de dezembro de 1988, tornando-se num dos mais conhecidos mundialmente depois de ter sido assassinado a mando das Organizações de Fazendeiros da época, com a benção de todos aqueles que pretendiam manter a exploração dos Sem terra em proveito de uma minoria.

Mas muitos outros perderam a vida no anonimato em nome da mesma causa.

Hoje fala-se de sustentabilidade, mas se essa não é sustentada com uma nova organização mundial e uma melhor distribuição da riqueza, assim como uma educação no sentido

dos valores, as palavras proferidas nas grandes palestras internacionais, tornar-se-ão inúteis.

Todos nós sabemos que o altruísmo não é uma qualidade humana e por vezes ainda menos de alguns desses que se dizem defensores do mundo, que na realidade só defendem os seus interesses ou agem no sentido do vento.

É hora de organizar uma sociedade mundial mais justa, para acabar com o sistema que consiste em que 20% da população mundial morra de indigestão e os 80% de falta de pão. Chegou o momento de sustentar a sustentabilidade, acabar com os massacres da natureza, aproveitar cada vez mais os recursos da natureza e eles são tantos nesta zona da Amazônia e em outras partes do mundo, e tão pouco considerados.

O poder político tem que ter mais pulso na defesa da natureza, mas sobretudo deixar de utilizar as necessidades com viveiro eleitoral.

## Reportagem sobre Portugal

## Filme de Olivier Berthelot projetado em Lyon

A associação «Connaissances du Monde» apresentou entre os dias 4 e 10 de fevereiro, um trabalho cinematográfico e conferências, sobre um “olhar” sobre Portugal. Olivier Berthelot, o autor, mostrou toda a sua simpatia e admiração pela nossa cultura e pela história, aquando da apresentação ao seu trabalho ao público de Lyon, na sala Rameau. Várias sessões foram programadas, às 15h00 e às 18h30. O público foi numeroso e apreciou esta forma de “viajar” até Portugal.

“Vivi seis meses em Portugal, viajei em todo o país para descobrir não só a sua geografia e grande parte da sua beleza natural, mas também para descobrir a cultura popular e as suas tradições” explicou ao LusoJornal. “Depois, com as minhas filmagens e comentários, aqui vim apresentar aos espetadores este trabalho de duas horas”.

Olivier Berthelot disse que ficou “encantado e descobri um Portugal longe do meu imaginário. E logo aqui às portas da Europa, um país tão cheio de dife-



Olivier Berthelot

renças de modos de vida”. O trabalho que agora é proposto pelo autor chama-se precisamente

“Uma varanda para o oceano”. O filme e a conferência apresentada por Olivier Berthelot estão

disponíveis para todas as associações que queiram apresentar este trabalho ao público. O filme é verdadeiramente uma descoberta e uma retrospectiva de norte a sul de Portugal, cheio de informações. A cultura musical em geral, a história e a geografia, tudo é posto em destaque.

“Penso que seria interessante para a Comunidade portuguesa de visionarem este trabalho e terem deste modo um olhar diferente sobre o seu país” disse ao LusoJornal Sónia Amet, a responsável pela associação organizadora, na região de Lyon. “Creio que certamente haverá descobertas a fazer ao visionarem este trabalho de reportagem”. Por isso mesmo, Sónia Amet fez também a sua comunicação no seio do movimento associativo português, informando desta possibilidade de intervenção cultural.

■ Jorge Campos

Connaissance du Monde  
www.connaissancedumonde.com

## Crónica de opinião

## História(s) do Vinho da Madeira



■ José Paiva

Consultor de empresas  
Consul Honorário  
de Portugal em  
Orléans

Contrariamente a certas falsas ideias, o Vinho da Madeira, que em França tem uma imagem de ‘vinho de cozinha’, é um vinho de excelência, com uma longa história e muitas histórias. Possuidor de condições organolépticas excepcionais, é produzido exclusivamente nas encostas e adegas da Região Demarcada da Ilha da Madeira, com condições de clima particulares e terrenos em terraço para os quais concorrem factores naturais e humanos.

É o principal produto agrícola da economia da Região e um símbolo em todo o mundo.

A Ilha da Madeira foi descoberta em 1419, tendo-se desde logo desbravado terras e ocupado solos com cultura de trigo, vinha e cana. Registos históricos demonstram que 25 anos após o início da colonização, as exportações de Vinho Madeira eram já uma realidade.

Ao longo do século XV, a área de cultura da vinha foi aumentando, tendo como consequência o incremento das exportações, mas será sem dúvida a descoberta da América por Cristóvão Colombo o acontecimento que marcará determinantemente a história do Vinho da Madeira. Desta época, contam-se episódios envolvendo personagens históricas onde a notoriedade do Vinho Madeira no estrangeiro já é evidência. Encontram-se várias histórias

curiosas sobre o vinho da Madeira em referências literárias desde o século XV que ajudam a reforçar a sua aura de vinho especial em Inglaterra. Um caso conhecido é o da obra Henrique IV de William Shakespeare, na qual Falstaff foi acusado de trocar a sua alma por uma perna de frango e um cálice de vinho da Madeira. Outro caso dá-se em 1478 e é o da condenação à morte de George de York, Duque de Clarence, irmão de Eduardo IV de Inglaterra, que escolheu alegadamente ser afogado dentro de um tonel de vinho Malvasia. Mas muitas foram outras personalidades, estadistas e personagens míticos que ao longo dos mais de cinco séculos de história se deixaram deslumbrar por este vinho, sendo de realçar o facto, por exemplo, de a celebração da Declaração de Independência dos Estados Unidos da América, a 4 de Julho de 1776, pelo seu primeiro Presidente, George Washington, ter sido brindada com um cálice de Vinho da Madeira. Outro Presidente, Thomas Jefferson, apreciador dos vinhos mais requintados da época, tinha todavia como vinho de eleição o da Madeira. Conta-se também que, aquando da passagem de Napoleão Bonaparte pela Ilha, em 1815, a caminho do exílio para a Ilha de Santa Helena, Henry Veitch, Cônsul inglês na Madeira ofereceu ao imperador um tonel com Malvasia. Reza a história que perante a resistência do imperador em fazer do Vinho Madeira o antídoto para as agruras do exílio, o tonel com o precioso néctar regressou à Ilha, reclamado pelo seu doador, tendo-se multiplicado, em 1840, em centenas de

garrafas que fizeram as delícias de inúmeros ingleses, entre os quais Sir Winston Churchill.

A partir do século XVII, o Vinho Madeira teve nas Índias um dos seus principais mercados. Esta rota comercial tornou-se famosa não só pela quantidade de exportações que ao longo de dois séculos se vieram a verificar, mas também pelo afamado Vinho da Roda ou Vinho do Retorno que daí resultou. O transporte do Vinho Madeira para aquelas paragens, que igualmente servia de lastro, era feito nos porões dos navios que atingiam temperaturas muito elevadas na passagem pelos trópicos. Acontecia, por vezes, que parte do vinho regressava à Europa. Verificou-se, então, que estas viagens beneficiavam grandemente a sua qualidade intrínseca, a tal ponto que, motivados pelas evidências de que o calor engrandecia o Vinho Madeira e provavelmente aliados pela valorização do mesmo, ao retorno, os produtores, em meados do século XVIII, investem no método de envelhecimento conhecido por “estufagem”, técnica que é utilizada até aos nossos dias (o vinho é colocado em estufas de aço inox, aquecidas por um sistema de serpentina, por onde circula água quente, por um período nunca inferior a 3 meses, a uma temperatura entre os 45 e 50 graus. Concluída a «estufagem», o vinho é sujeito a um período de «estágio» de pelo menos 90 dias à temperatura ambiente).

A produção de Vinho Madeira é feita a partir de várias castas. A casta Tinta Negra Mole representa cerca de 90% do total, sendo os

restantes 10%, o Sercial, o Verdelho, o Boal e o Malvasia. De uma maneira geral, os vinhos quando comercializados com o designativo da casta, têm de corresponder ao conteúdo, ou seja, são monovarietais, isto é, recebem os nomes das castas respectivas, podendo classificar-se, a nível do gosto, em secos, meio-secos, meio-doces e doces. O Sercial que terá de ser seco, o Verdelho meio-seco, o Boal meio-doce e o Malvasia doce. No entanto, existem outras castas recomendadas e autorizadas.

A comercialização global é de cerca de 40.000 hectolitros, dos quais mais de 35% expedidos para França, primeiro cliente. São exclusivamente engarrafados na origem, para evitar fraudes e garantir a imagem, produzindo maiores valores acrescentados. O Vinho da Madeira, um vinho de todas as ocasiões, perfeitamente adequado às horas festivas e de convívio, é particularmente apreciado como aperitivo ou digestivo.

Uma última história: deve ser dado a conhecer e consumido com moderação.

## Solidariedade

## ‘Regarde Ailleurs’ prépare ses actions d’aide au développement pour le Cap Vert

Lors de son Assemblée générale du 29 janvier dernier, l’association ‘Regarde ailleurs’ a présenté son bilan d’un point de vue culturel et humanitaire. Le Secrétaire Tim Friel a présenté l’activité culturelle de l’association qui utilise la photographie pour venir en aide aux enfants du Cap Vert. En plus des 4 expositions photographiques, Tim Friel a souligné, d’une part la mise en place d’une soirée en partenariat avec l’association de la communauté capverdienne lyonnaise (L’alliance capverdienne lyonnaise) et d’autre part la relation qui a été établie avec un collège d’Ardèche pour mettre en place une sensibilisation à la solidarité à destination des élèves de 5<sup>ème</sup>.

Le Président mais également photographe de l’association, Jean-Philippe Leroy a présenté le bilan des 3 actions humanitaires qui ont été déployées sur l’année 2009. Le Président insiste sur le fait que les projets de soutiens des années 2006 et 2007 évoluent vers des projets de développement durable et constructif pour la population capverdienne. L’association a financé 6 congélateurs pour les cantines de l’île de São Nicolau (la plus rurale de l’archipel). Ce projet de financement de moyen de conservation sera également poursuivi sur 2010 et 2011 pour équiper l’intégralité des cantines de São Nicolau.

Par ailleurs, l’association ‘Regarde ailleurs’ projette de mettre en œuvre un micro projet sur le développement de la pêche sur São Nicolau. L’idée est de financer un bateau et tout l’équipement pour permettre à 3 pêcheurs de travailler. Le poisson pêché sera ensuite vendu pour payer le salaire des pêcheurs et une partie du poisson sera distribué à une ou 2 écoles proches de la zone de pêche. «Un projet ambitieux certes, mais au combien important pour rendre la population acteur de leur propre développement» termine le Président Jean-Philippe Leroy.

L’association ‘Regarde ailleurs’ a totalisé 101 adhésions depuis sa création en 2006. Les adhérents sont bien entendu des Drômois (50%) mais également de tout autres départements français voir même de l’étranger.

<http://regarde.ailleurs.free.fr>

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

**Espace Animation**

Website : [www.espace-animation.com](http://www.espace-animation.com) Téléphone : 06 76 30 06 64

Email : [contact@espace-animation.com](mailto:contact@espace-animation.com)

## Breves

## Folclore ribatejano na associação de Meysieu



A Associação Cultural Desportiva Portuguesa de Meysieu tem nova Direção desde o dia 5 de outubro de 2008. A associação conta com 80 sócios inscritos e foram então eleitos para esta Direção: Presidente José Andrade, Vice-Presidente João Costa, Tesoureira Maria Irène, Secretário António da Costa e Vice-Secretário Fernando Camacho. As próximas eleições estão agendadas para o mês de outubro de 2010.

Nas atividades da associação temos o desporto e ao nível cultural, o folclore. "Os Campinos" é o nome deste grupo que reúne hoje cerca de quarenta pessoas, entre dançarinos e músicos.

"Todos os anos, no mês de junho, organizamos um Festival de folclore onde recebemos cerca de 10 grupos vindos da região de Lyon e de outras cidades de França" declarou ao LusoJornal o Presidente José Andrade, que se ocupa do grupo e dos seus ensaios. "É um dia de festa e aqui também a Comunidade francesa participa, vindo admirar o desenrolar do Festival".

Os instrumentos musicais tradicionais estão presentes e é neste grupo que o folclore ribatejano está representado. O Corridinho, o Fandango e o Sapateado tem aqui as suas representações muito apreciadas pelo público em cada Festival. O próximo Festival está agendado para sábado, dia 19 junho do corrente ano.

Desde julho do ano passado, a associação tem uma nova sede. São locais com cerca de 200 metros quadrados, com bar, sala de refeições, jogos e sala de ensaios para o grupo, que foram recentemente preparadas.

"Estamos na Zona industrial de Meysieu, de acesso fácil, e perto do centro da cidade. As instalações são muito boas e temos um parque de estacionamento importante" disse ao LusoJornal o Vice-Presidente João Costa.

As instalações estão abertas aos sócios todos os dias, das 16h30 às 00h00 e aos sábados, domingos e feriados, das dez da manhã à meia-noite. As refeições são preparadas e servidas nos locais, aos sócios, por encomenda.

■ Jorge Campos

**ACDPM**  
24 av Marechal  
de Lattre de Tassigny  
69330 Meysieu  
Tel.: 06.86.88.99.97

## Espetáculo animado por Pedro Miguel

## Associação de Courbevoie comemora Dia dos Namorados

A Associação Cultural Portuguesa de Courbevoie-La Garenne, organiza no próximo dia 13 de fevereiro, a partir das 19h30, na Salle des Fêtes - Stade Municipal, 7 boulevard Aristide Briand, um baile com "Buffet Campagnard" para comemorar o Dia dos Namorados.

A festa será animada pelo trio brasileiro Valérie, Marcello et Dada, e ainda pelo artista vindo de Portugal para uma primeira atuação na região parisiense, Pedro Miguel.

Isabelle Gonçalves, vice-Presidente da associação, disse-nos que nesse dia dedicado ao romantismo, as flores não podiam faltar, por isso as flores serão distribuídas durante a festa.

Quanto à escolha do artista, Isabelle Gonçalves explicou-nos que houve vários fatores. "Conheço bem o artista, também é conhecido pelo romantismo nas suas composições musicais, é jovem e além disso não é conhecido na nossa Comunidade aqui na região parisiense" explica ao LusoJornal.

Esta associação existe desde outubro de 1980, e está prevista uma "grande festa" para comemorar o 30º aniversário em fins de outubro



Pedro Miguel vai animar a festa em Courbevoie

ou princípios de novembro.

Hoje a associação tem sede em local próprio, onde se instalou há já 25 anos, mas durante os 5 primeiros anos não tinha local, "o que nos obrigava a andar de um lado para outro em função dos locais que nos cediam".

As principais atividades da associação são, prioritariamente, as aulas de português para crianças de 6ème até 3ème (trinta crianças aproximadamente entre as quais uma maioria

em 4ème/3ème, e os restantes em 6ème/5ème). "Também temos aulas para adultos destinadas às pessoas que querem aprender a falar português" explica ao LusoJornal a vice-Presidente. "Alguns franceses frequentam estas aulas. Por vezes são pessoas que vivem com descendentes lusófonos". Esta aula é frequentada por aproximadamente 20 pessoas. "O curso para adultos está dividido em dois grupos, os do segundo ano e os que começaram este ano".

■ José Lopes

## Um dos mais rigorosos grupos de folclore da região

## Folclore do Minho em terras do Mónaco

Criado há 16 anos, a Associação Cultural dos Portugueses do Mónaco é a única associação portuguesa naquele que é um dos mais pequenos países do Mundo.

Os cerca de 150 sócios da associação, encontram-se regularmente na sede da coletividade, em pleno centro da cidade de Monte Carlo, para ensaiar o folclore do Minho, nas terras do Príncipe Albert II.

"Esta associação foi criada por um grupo de amigos oriundos da região minhota e foi criada há cerca de 16 anos para ter um grupo de folclore" disse ao LusoJornal Ramiro Marques Ribeiro, membro do grupo. "Quando pensámos em criar um grupo, decidimos criar primeiro uma associação" explica por seu lado José Marques, o Vice-Presidente. "A esposa do Presidente deu-nos uma grande ajuda. Foi ela que tratou de toda a papelada".

Até então, não havia nenhuma associação portuguesa no Mónaco. É que a tarefa parece ser mais complicada do que em França. "Para criarmos esta associação tive de fazer pedidos, pessoalmente, a amigos que tenho aqui, pessoas mesmo do Mónaco" explicou ao LusoJornal o Presidente da Direcção, José da Costa. "Só com a ajuda dessas pessoas é que o Governo do Mónaco nos assinou os estatutos".

Nem todos os Portugueses que trabalham no Mónaco residem no Principado. Muitos vivem nas localidades francesas vizinhas. Uma boa parte é originária do Minho, e mais precisamente da zona de Guimarães.

O grupo tem cerca de 50 elementos, muitos deles jovens da segunda geração, que prometem dar continuidade ao folclore, mas como em



Grupo folclórico dos Portugueses do Mónaco - um dos melhores grupos de região

todos os grupos, faltam mais tocadores de concertina. "Há vários tocadores de concertina por aí, que podiam estar aqui connosco, mas não querem saber" lamenta Ramiro Marques Ribeiro.

O grupo tem apresentado o seu folclore no Mónaco, mas também tem viajado por outros países como a França, Itália, Suíça, Andorra e até Portugal. "O ambiente do grupo é muito bom. Quando saímos passamos sempre bons momentos" diz Maria da Conceição Sousa, a cantadeira. "É uma distração, convivemos todos. É como se fôssemos uma família".

Quem também gosta do ambiente do grupo é Helder Gomes Braga. "Isto é uma autêntica família. Podemos conversar com este ou com aquele. O diálogo entre nós permite passar bons momentos juntos e esquecer

um pouco a dureza do dia-a-dia". Todos os anos a associação também acolhe grupos de folclore de outros países, num Festival que organiza na região. "O nosso grupo organiza o seu Festival todos os anos, para angariação de fundos. É com esse Festival e o nosso bar, que conseguimos cobrir as despesas normais do nosso grupo" explica Ramiro Marques Ribeiro.

Com seis ou sete ranchos, o Festival do Grupo de folclore dos Portugueses do Mónaco dura sempre dois dias e é conhecido por ser organizado num magnífico espaço com vista para o mar. Todos os grupos que por lá passaram guardam boas recordações.

O grupo folclórico dos Portugueses do Mónaco é reputado por ser um dos melhores Grupos portugueses da região. "Nós tentamos praticar

Quanto aos professores, a associação beneficia de um docente destacado pela Embaixada de Portugal, a lecionar há já 4 anos. As aulas são ao sábado de tarde, duas horas para cada grupo de crianças, e para os adultos é um professor privado, que é remunerado pelos próprios alunos e as aulas são dadas na sede da associação. "Por isso o português é a atividade principal".

As outras atividades são o folclore, representando a Nazaré. Atualmente o grupo não faz saídas porque não tem acordeonista, mas os seus elementos continuam a ensaiar. A associação procura um ou uma acordeonista.

Associação Cultural Portuguesa de Courbevoie-La Garenne também tem uma equipa de futebol que evolui atualmente na FSGT e joga ao domingo de manhã com cerca de 25 licenciados.

"Esta associação aposta num associativismo jovem" conclui a vice-Presidente Isabelle Gonçalves. "E os nossos objetivos são a continuidade e salvaguarda da nossa língua e cultura".

■ Carlos Pereira

## Associação Musical Franco-Portuguesa de l'Ile de France

### Concentração de concertinas em Maisons-Alfort

Em Maisons-Alfort, a Associação Musical Franco-Portuguesa de 'Ile de France', organiza no dia 14 de fevereiro a sexta Concentração de concertinas. Nessa tarde, os diversos acordeonistas ou instrumentistas que façam parte ou não de um grupo folclórico ou associação, apresentam-se e inscrevem-se para uma atuação, o que permite de divertir, divertindo-se numa tarde de convívio. No fim, os instrumentistas são recompensados com uma pequena lembrança.

A festa terminará com a atuação de Augusto Graça.

No ano passado atuaram aproximadamente 75 instrumentistas. Este ano, o número de participantes pode ser mesmo mais elevado. O evento terá lugar no Centre Culturelle des Planètes, 149 rue Marc Sangnier, em Maisons-Alfort, a partir das 14h00. O Presidente da associação, Alexandre Silva, contou-nos que a associação foi criada em 1982, com um grupo musical, mais propriamente um conjunto, que animava bailes e ao fim de um ano acabou, "mas a associação guardou sempre o mesmo nome".

A associação tem um rancho folclórico que representa a região de Vila Verde (Minho), uma escola de concertinas e o ensino de português que funciona há já 7 anos, "mas este ano está parado por falta de alunos" diz o Presidente Alexandre Silva.



Alexandre Silva, Presidente da associação

A escola de concertinas é frequentada por crianças (a mais nova com seis anos), jovens e adultos (muitas senhoras). "Além disso todos os meses temos um evento, que pode ser uma festa numa das salas da cidade e organizámos também duas a três excursões por ano". No dia 21 de fevereiro está programada uma excursão a Soissons, com visita da cidade e almoço na "Ferme des Michettes". "Esta saída custa cinquenta euros com transporte, almoço e animação de um DJ incluído" explica Alexandre Silva.

As excursões ainda são uma atração para as pessoas que continuam a uti-

lizar este tipo de saída para conviver "e não são destinadas só a sócios, sendo estes obviamente prioritários" disse-nos Alexandre Silva.

O programa das próximas actividades está determinado: dia 21 de março, organizam um Festival de folclore, dia 25 de abril um baile de Páscoa e dia 16 de maio "para já... é surpresa" ri o Presidente.

Um dos grandes eventos também a sublinhar são os festejos do Dia de Camões, a grande festa anual da associação, que terá lugar no dia 6 de junho, no Parking Gambetta, durante todo o dia. "Haverá um Festival de folclore e a atuação de um artista vindo

de Portugal".

No dia 27 de junho a associação vai organizar, pela primeira vez, a Festa da Sardinha, na Salle des Planètes.

Nos dias 10 e 11 de julho uma outra excursão está programada ao Monte de St. Michel. "Custa 130 euros por pessoa e 90 euros para as crianças" diz Alexandre Silva. "É uma viagem de dois dias, com tudo incluído, viagem, refeições e hotel. É a última atividade antes das férias".

A associação ainda não tem sede própria, mas conta com os diversos locais da autarquia para as suas atividades. Tem uma centena de sócios e conta com uma equipa de voluntários para os eventos mais importantes. Alexandre Silva diz também que tem muito apoio da Mairie, sobretudo em pessoal para os grandes eventos e dentro da disponibilidade, usufrui ainda dos autocarros municipais para as deslocações do Grupo folclórico. "É graças a este tipo de transporte que podemos organizar as excursões pagando módicas quantias para a utilização dos mesmos autocarros".

O Presidente da Associação diz estar contente com a autarquia e "gostava que muitas associações fossem ajudadas da mesma maneira".

■ José Lopes

Contacto da Associação:  
06.68.32.17.57

## Meysieu

### Torneio de Sueca com Feijoada à moda do Porto



No sábado dia 6 de fevereiro, a Associação portuguesa de Meysieu acolheu o Campeonato de sueca inter-associações da região de Lyon.

Estamos na 6ª jornada e houve muitas modificações na classificação geral.

Relembramos que cada associação apresenta três equipas e estas vão jogando segundo os resultados obtidos. Se uma equipa tem sucesso ela representa mais vezes a associação. "Não se muda uma equipa que ganha".

Maria Irene, Tesoureira da associação de Meysieu e Responsável pela cozinha, propôs uma Feijoada à moda do Porto aos participantes e sócios que foram acompanhar o desenrolar da jornada.

"Estou muito contente com o ambiente de camaradagem e de amizade que aqui se encontra" declarou ao LusoJornal o responsável M. Santos. "Agradeço também aos nossos patrocinadores que são o Seguros Caria, Supermercado Machado e o Banco BPI, pelo apoio que dão a esta atividade de lazer".

O responsável do banco BPI em Lyon, Nuno Marques, salientou também que "o banco tem todo o gosto e o prazer de apoiar este tipo de atividades, e é de louvar esta ideia" disse ao LusoJornal. "É de louvar a iniciativa de reunir numa atividade, neste caso a sueca, todas estas associações da nossa Comunidade de Lyon". E depois concluiu que "sempre daremos o nosso apoio às iniciativas do meio associativo ou outro".

Na classificação geral encontramos então: Sousa e Rocha (Associação de decines) com 74 pontos no primeiro lugar, José e Adelinio (Associação Lima 1) com 73 pontos em segundo lugar, Manuel e Vieira (Associação de Brin 3) com 73 pontos no terceiro lugar, Medeiros e Zé Santinha (APM 1) em quarto com 72 pontos e para finalizar em quinto lugar a equipa Da Silva e Rocha (Associação de St. Priest 1) com 70 pontos. Em último lugar (mas o importante é mesmo concorrer) encontramos com 32 pontos, a equipa Coimbra e Britos, da Associação Foot 2.

A próxima jornada será acolhida pela Associação de Decines onde a equipa do Presidente Silva propõe também, para um almoço típico, "Bacalhau com batatas a murro", confeccionado e servido na sede da associação, a partir das 12h30. Os jogos da jornada terão início às 15h00 em ponto.

■ Carlos Pereira com Joaquim Pereira (Lusitana TV)

## Festa portuguesa em Limoges

O Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luís Ferraz, esteve no domingo passado em Limoges, numa festa organizada pela Pastoral dos Migrantes daquela cidade. Esta foi a primeira deslocação do Cônsul de Paris àquela localidade, depois da reestruturação consular. A deslocação permitiu esclarecer algumas dúvidas da Comunidade sobre o funcionamento dos serviços consulares, nomeadamente quanto à articulação entre o Consulado Honorário de Portugal em Tours e o Consulado Geral em Paris.

Limoges situa-se na Haute Vienne e acolhe uma pequena Comunidade portuguesa estimada em



cerca de 1.000 pessoas, segundo o recenseamento de 2006. No departamento a população portuguesa é estimada a cerca de 2.000 pessoas.

Existem duas associações: a A.S. Lusitanos de Limoges e a Amicale Franco Portugaise de Limoges. A Pastoral dos Migrantes presta apoio para a realização de uma missa mensal em português na igreja St. Joseph e à realização de uma festa anual em honra de N.ª Sra. de Fátima.

Na Festa participou a tocata do grupo folclórico de Brives e o rancho folclórico Lusitanos de Limoges.

■ Carlos Pereira

## Ajudar o Tó Zé: Festa de solidariedade em Nanterre

A Festa de solidariedade para com a criança Tó Zé, que a ARCOP de Nanterre organizou no fim-de-semana passado, em colaboração com Manuel Moreira, foi um autêntico sucesso.

A Salle des Congrès da cidade foi pequena para acolher tantas pessoas que se deslocaram para ajudar o pequeno Tó Zé, aliás António José Pinto Pereira, que sofre de uma deficiência desde o seu nascimento.

"Quando estava grávida, a minha mulher estava a ser seguida por uma ginecologista que já lhe tinha dito que não podia ter um parto normal. Disse-nos que não havia qualquer problema, mas tinha de ser um parto por cesariana" explicou ao LusoJornal Alexandre Pereira, o pai da criança, animador de rádio na Rádio Vizela.

"Lembro-me como se fosse hoje" explica por sua vez Camila Ana, a esposa. "Quando fui para o hospital para ter a criança, expliquei ao médico



Tó Zé com os pais, na Festa de Nanterre

que a minha médica me tinha prevenido que teria de ter um parto por cesariana. Mas ele disse-me que ali, quem mandava era ele". Resultado, a paciente entrou no hospital às 8h25 da manhã, mas o pequeno Tó Zé só nasceu depois do meio dia. "Teve cinco horas com medicação para provocar o parto" explica Camila Ana. O resultado foi fatal. "umas célu-

las do cérebro secaram e a criança nasceu com deficiência" garante a mãe. "Tudo por causa do médico" conclui o pai.

Foi para ajudar a criança que se juntaram em Nanterre, no sábado à noite e no domingo à tarde, ranchos folclóricos, tocadores de concertinas, e cantadores ao desafio, como foi o caso de Carlos Ribeiro e Maria

Celeste.

"Fisicamente o Tó Zé é normal, não tem problemas. Mas necessita de trabalho, todos os dias, para esperarmos que, por exemplo, possa andar" disse ao LusoJornal a mãe da criança. "Devia trabalhar 3 ou quatro horas num centro de fisioterapia, mas só podemos pagar uma hora por semana".

Camila Ana deixou de trabalhar para dar apoio ao filho. "Até aos quatro anos, o Estado ainda deu uma ajuda de 200 euros por mês, mas agora não ganho nada. É só o pai a trabalhar e por isso é muito difícil para nós". O pequeno Tó Zé já teve uma evolução positiva desde que nasceu. "Havia zonas do cérebro que não eram irrigadas pelo sangue e que agora já são" explica a mãe. "Mas para as células que estão mortas, já não há nada a fazer".

## Breves

### Participation de CGD au Salon des Entrepreneurs de Paris



Caixa Geral de Depósitos a marqué sa présence, pour la deuxième année consécutive, à la 17<sup>ème</sup> édition du Salon des Entrepreneurs qui s'est tenu les 3 et 4 février au Palais des Congrès de Paris (Niveau 1 - Stand 323).

Ce rendez-vous incontournable des créateurs, repreneurs et dirigeants d'entreprise a abordé de nombreuses thématiques telles que la création ou la reprise d'entreprise, la franchise, l'auto-entrepreneuriat, le financement et la transmission d'entreprise.

Accompagnant ses Clients Professionnels, dans les secteurs d'activités les plus divers, au quotidien comme dans les grandes étapes de la vie de leur entreprise, Caixa Geral de Depósitos guide ses clients de la création ou reprise, au développement de l'activité jusqu'à la cession ou transmission.

De l'entreprise unipersonnelle à la grande société, Caixa Geral de Depósitos accroît sa notoriété sur ce marché. Ses compétences en matière de conseil ainsi que la qualité de la relation personnalisée que Caixa a avec ses clients sont reconnues par ces derniers.

### Judocas portugaises perderam no Torneio de Paris

O judoca português Christophe Lopes foi eliminado no domingo passado, no combate preliminar da categoria de -100 quilos do Grand Slam de Paris, pelo francês Thierry Fabre, por "ippon".

Diogo Lima, inscrito no escalão de -81 quilos, não combateu contra o britânico Euan Burton devido a doença.

Diogo César também perdeu logo no sábado, na ronda preliminar de -66 quilos, batido pelo britânico Colin Oates, que lhe infligiu dois "yukos".

## Association culturelle portugaise de Nantes Pin-Sec Nantes: 'Estrelas de Portugal' font leur fête

L'Association culturelle portugaise de Nantes Pin-Sec organise une fête le samedi 20 février qui se tiendra à la Salle Festive Nantes-Erdre. Le programme démarre dès le matin à 9h00 avec l'exposition 'Palavras da terra' constituée de 25 panneaux sur le Portugal. Puis à partir de 17h00, défilés de folklore de 'Estrelas de Portugal' de Nantes et du groupe 'Casa dos Arcos' de Bordeaux. Plus tard un dîner sera servi, accompagné d'un bal populaire animé par l'orchestra 'Triomega' ainsi que 'Canário & Amigos'. «Nous attendons environ 400 personnes. Cet événement attire beaucoup de Portugais car dans la région il n'y a pas beaucoup d'événements festifs. C'est une jolie façon de réunir tous les adhérents, de les remercier pour leur travail», déclare Elisabete Veloso, Secrétaire de l'association. «La Communauté portugaise aime bien alors profiter de ce genre d'initiatives pour s'amuser mais aussi pour connaître des artistes portugais, notamment ceux-ci qui ont un répertoire varié qui plaît aussi bien aux jeunes qu'aux moins jeunes».

L'ACP de Nantes Pin-Sec existe depuis 1988 et compte environ une cinquantaine d'adhérents; elle tourne beaucoup autour de son groupe de folklore 'Estrelas do Minho' qui attire des nombreux adeptes d'âges très variés. Le groupe représente la



Groupe de folklore 'Estrelas de Portugal' de Nantes Pin-Sec

région du Minho, notamment Viano do Castelo. «A l'époque les fondateurs étaient originaires de là-bas, maintenant bien que la majorité soit du nord nous avons accueilli d'autres compatriotes venus d'ailleurs. La plupart de nos danseurs actuels, sont les danseurs du groupe infantile à la fondation du groupe car au départ nous avions deux groupes, le groupe infantile et le groupe adulte» explique la dirigeante. «Nous portons des costumes traditionnels de l'époque et nous sommes fiers de représenter le Portugal par le biais du folklore avec ses danses, ses chants, et aussi les spécialités portugaises que nous cuisinons réguliè-

ment, tout cela pour nous rapprocher encore plus de notre pays d'origine», dit-elle au LusoJornal. Elisabete Veloso joue de l'accordéon diatonique [concertina] au sein du groupe, et sa maman et ses frères font eux aussi parti du groupe. La jeune luso-descendante a intégré le groupe de folklore à l'âge de 3 ans en tant que danseuse lorsque ses parents ont fondé l'association avec d'autres personnes. «Il y a une dizaine d'années, quand mon grand-père, un grand passionné d'accordéon diatonique est décédé, j'ai voulu lui rendre hommage d'une certaine façon à travers cet instrument qui tenait tant

à ses yeux. Je me suis mise à jouer toute seule régulièrement jusqu'à améliorer mon niveau. Mais je me rends compte qu'auprès de tous les jeunes qui jouent dans les associations, sur Paris, j'ai encore beaucoup à apprendre», rajoute-t-elle en souriant.

Elisabete Veloso habite à Paris, mais se rend à Nantes tous les 15 jours. «J'essaie d'être le plus présente possible aux entraînements ainsi qu'aux principales activités. Je suis consciente des efforts que beaucoup font pour le bon déroulement de l'association, bien qu'ils habitent loin, ils sont toujours motivés! Au nom de l'association, je remercie toutes les personnes, qui pendant nos fêtes, se retrouvent dans la cuisine de 7h00 du matin à 22h00, pour préparer les repas, tous ceux qui durant toute la soirée sont au bar, aux entrées, aux grillades, ou encore qui tiennent des stands sans oublier ceux qui nous soutiennent, qui participent de près ou de loin à nos manifestations».

■ Clara Teixeira

Salle Festive Nantes Erdre  
251 route de St Joseph  
Infos: 02.40.43.02.87.

### Jovens de França podem participar

## Inscrições para Festa desportiva escolar na ilha da Madeira

As inscrições para a Festa Desportiva Escolar na Ilha da Madeira estão abertas até finais de fevereiro. Todos os jovens estudantes luso-descendentes com idades compreendidas entre os 10 e os 18 anos podem participar neste grande evento festivo que se realizará entre o 25 de abril e o 2 de maio, no Funchal.

«Esta Festa Desportiva é muito importante na Madeira que anualmente organiza este grande encontro desportivo com muitos estudantes vindos do mundo inteiro. Os alunos têm que ser originários da Madeira ou pelo lado paterno ou pelo lado materno», começa por explicar Sidonie Jolye, Delegada dos Madeirenses em França.

Três alunos são selecionados em cada país onde há uma comunidade significativa de Madeirenses, como é o caso do Brasil, dos EUA, do Canadá, da França, da Inglaterra, da Venezuela ou ainda da África do Sul. Eles irão participar nas diversas modalidades propostas: andebol, basquetebol, futebol, judo, voleibol, ténis de mesa, atletismo, canoagem, vtt, vela, escalada e orientação. «O desporto é uma disciplina obrigatória na Madeira e geralmente eles têm todos um ótimo nível, contudo o objetivo não é ganhar a competição, mas sim, conhecerem a Madeira e partilharem uns com os outros as diferentes culturas que trazem cada um do seu país» disse ao LusoJornal.

Ao longo da semana os jovens ma-



Participantes na Festa de 2009

deirenses vão partilhando os seus conhecimentos e impressões, e a maioria regressa após ter trocado contactos e estabelecido novas amizades. Sidonie Jolye garante que acompanha todos os estudantes durante a estadia. «Nunca tivemos nenhum problema, tudo sempre correu muito bem, nunca deixo os miúdos sozinhos», sublinha.

Organizado desde 2000, esta Festa que atrai crianças vindas de todo o arquipélago assim como do continente, apenas se dedicam ao desporto, estando as escolas todas fechadas. «O intercâmbio que se cria entre os jovens é enriquecedor! Tentamos organizar tudo de maneira a facilitar a convivência entre eles. A maioria no final até reclamam por

ter sido pouco tempo», acrescenta a sorrir.

Segundo a Delegada, a festa deste ano coincide com o período de férias parisienses. «Caso em que os meninos venham da Província, pois haverá sempre possibilidades de justificar a ausência junto dos professores», apontou. No que diz respeito às despesas das viagens, do hotel assim como da alimentação, são pagas pelo Gabinete Coordenador Desportivo escolar da Madeira. «Fazemos o possível para que passem bons momentos inesquecíveis e que fiquem com a Madeira no pensamento».

■ Clara Teixeira

Sra Sidonie Jolye  
01.42.28.71.51 ou 06.12.91.46.25

## Solidariedade

### Aulnay solidária com Haïti

Associação Cultura Portuguesa de Aulnay-sous-Bois (93) e Rosa dos Ventos organizaram uma noite Portuguesa que contou com uma assistência de mais de 600 pessoas na Sala Chanteloup. Em presença do Maire de Aulnay, Gérard Ségura, do Deputado Gérard Gaudron e do Conselheiro Regional Alain Ramadier, a associação reverteu o benefício da festa à Cruz Vermelha para apoiar financeiramente o povo de Haïti.

Com entradas grátis, o apoio do BCP e da Unicer Super Bock, foi doado um cheque de 329,07 euros (benefícios da festa).

Os presentes, empresas e Comunidade estão a enviar os seus donativos à Cruz Vermelha, sensibilizados com a iniciativa, e o Presidente da associação, Paulo Marques, espera «uma onda de generosidade» por parte da Comunidade portuguesa de Aulnay-sous-Bois e arredores. «Os donativos podem ser deduzidos dos impostos» conclui Paulo Marques.

## Francês elogia pilotos portugueses

## Cyril Despres gostava de correr com Ruben Faria

O piloto francês Cyril Despres, vencedor do Rali Dakar na categoria de motos em 2005, 2007 (em África) e 2010 (na América do Sul), disse em Lisboa, que vê um futuro ao lado do português Ruben Faria.

O chefe-de-fila da KTM mostrou boa disposição após a recente vitória na Argentina e no Chile, onde Ruben Faria, segundo piloto da equipa, se revelou "decisivo" para que vencesse a oitava etapa, ao ceder-lhe um pneu. Com um currículo invejável, três vezes Campeão no Dakar, outras três segundo classificado e uma terceiro, Despres previu um futuro em que possa continuar a contar com o piloto algarvio, que neste Dakar fez a sua estreia como piloto oficial. "Vejo um futuro ao lado do Ruben, não para casar, mas para estar nas motos", brincou Cyril Despres, que esteve na semana passada com o português numa ação de promoção em Lyon.

"Tenho 10 Dakar e ganhei três. Tenho a ambição de fazer mais com-



Piloto português Ruben Faria

petição e ralis, mas também tenho 36 anos e a possibilidade de ajudar um piloto rápido, técnico e com ambição agrada-me", disse Despres. O piloto fez questão de sublinhar que, no futuro, gostaria de passar o testemunho a Ruben Faria, que considerou capaz "de ir longe nas

competições".

Despres considerou não ser fácil ser um segundo piloto quando se está bem, se é rápido e se podia ter outras ambições, lembrando que ele próprio já desempenhou esse papel para o espanhol Nani Roma.

O francês elogiou ainda o trabalho

dos "motards" portugueses no Dakar, com o quarto lugar de Hélder Rodrigues e o 11.º de Ruben Faria, e admitiu que no futuro pode ser um luso a ganhar a prova rainha do todo-terreno. "Podem e também o Paulo Gonçalves. O que lhes faltará será alguma experiência. Nos próximos tempos gostaria de tentar ajudar o Ruben nesse aspecto", referiu o piloto.

Ruben Faria lembrou também a sua prestação na prova deste ano: "O meu objetivo era fazer o máximo para ajudar Despres se ele tivesse problemas. Ele precisou de mim e eu estava lá", sublinhou o piloto algarvio, que viria a ter a consolação de vencer a última etapa.

Tratou-se de um momento em que Ruben Faria teve liberdade da equipa para andar mais depressa e, também por isso, segundo o piloto, as coisas "não podiam ter corrido melhor".

## Automobilismo

## Armindo Araújo, "Piloto do Ano" esteve em Paris



Armindo Araújo, eleito Piloto do ano pelo AutoSport

Em contagem decrescente para o início do Campeonato do Mundo de Ralis Produção (PWRC), Armindo Araújo teve uma última semana particularmente agitada. Depois de eleito internacionalmente Piloto do Ano pela Mitsubishi Motors e em Portugal ter recebido o mesmo galardão pela revista Autosport, o piloto português esteve durante dois dias em Itália para a realização de uma sessão de testes e no regresso, marcou ainda presença na cerimónia de lançamento do Campeonato do Mundo de Ralis, realizada pela FIA em Paris.

Foi com confiança que Armindo

Araújo evidenciou na cerimónia de apresentação do Campeonato do Mundo de Ralis que decorreu na semana passada na Praça da Concórdia em Paris. O evento da FIA contou com todas as equipas oficiais, inscritas no WRC para 2010, sendo o piloto português, a par com Martin Prokop, os únicos representantes do Campeonato do Mundo de Ralis Produção. Numa cerimónia onde não faltou a habitual "foto de família" as cores nacionais estiveram também representadas por Carlos Barbosa, Presidente do Automóvel Club de Portugal e Luís Patrão, Presidente do Turismo de Portugal.

## 6º Rally dos Castelos

## Passeio de carros antigos entre Toulouse e Portugal



Carros antigos de França fazem passeio até Portugal

Franklin Pestanha e o Historic Racing Club de France (Departamento da Association du Circuit de Cadours-31480) organiza entre os dias 22 de abril e 2 de maio, a 6ª edição do Rally dos Castelos, um passeio de carros antigos que liga todos os anos, Toulouse a Portugal.

Os participantes saem de Toulouse no dia 23 de abril rumo a Palência e no dia 24 chegam a Penedono, a pequena aldeia do distrito de Viseu, de onde é originário Franklin Pestanha.

Em Portugal, a comitiva passa por Viseu, Leiria, Praia da Vieira, Nazaré, Óbidos, Penique, Estoril, Cascais,

Lisboa, Setúbal, Alqueva, Évora, Estremoz, Vila Viçosa, Montemor, Castelo de Vide, Castelo Branco, Gouveia, regressando a França via Magaz e o País Basco, antes de chegar a Toulouse no dia 2 de Maio.

O passeio está aberto a caros desportivos, clássicos e populares de coleção, de 1948 até aos nossos dias para os carros de exceção, salvo veículos de produção corrente, claro. Os organizadores apenas podem acolher 24 equipas de duas pessoas cada uma. O custo da inscrição é de 700 euros, mas Franklin Pestana ocupa-se de organizar todas as etapas da viagem em colaboração com a 'Stimulus Viagens Lisbonne'. Todos os participantes têm hotel pago, assim como todas as refeições.

A associação organizadora também organiza uma assistência técnica e o transporte das bagagens dos veículos spiders ou cabrioletos.

■ Manuel Martins

## Portugueses no voleibol francês

Em França, dos clubes da Liga A, seniores masculinos, nos quais militam jogadores portugueses, apenas o Club Alès en Cevennes Volley-Ball, de Eurico Peixoto, não venceu... e isto porque defrontou o Stade Poitevin Volley-Ball Pro, de Carlos Teixeira. A formação do libero venceu a do zona 4, que contabilizou um ponto, pela margem máxima (25/16, 25/22 e 25/20). Com este resultado, o Poitiers mantém-se no 4º lugar, enquanto o Alès continua a ocupar a 15ª e penúltima posição classificativa. O Beauvais Oise Université Club, de Nuno Pinheiro (1 ponto), recebeu e venceu, também pela margem máxima (25/22, 25/16 e 25/21), o Narbonne e mantém-se no 7º lugar. O Poitiers defronta esta quarta-feira, dia 10, os eslovacos do Chemes Humenne, na segunda mão dos oitavos-de-final da GM Capital Challenge Cup, jogo que contará com a arbitragem do português Hélio Ormonde. Na primeira mão, disputada na Eslováquia, os gauleses perderam por 2-3 (20/25, 25/23, 25/16, 20/25 e 13/15). Em femininos, o Pays d'Aix Venelles Volley-Ball, de Catarina Martins, continua a ocupar o 3º lugar na classificação da Poule C do Nationale 2, depois de ter vencido, por 3-0 (29/27, 25/20 e 25/19), no recinto do Foyer Rural de Ger.

## Homenagem

## Déplacement en Angleterre pour Arsenal-FC Porto

Déplacement en Angleterre pour le match de ligue des champions Arsenal-FC Porto.

Départ de Colombes (café FC Porto) le mardi 9 mars à 06h00 et arrivée à Londres vers 12h00. Le retour à Colombes est prévu pour le mercredi 10 mars vers 06h00 du matin.

Le transport sera effectué en car de 73 personnes.

L'organisateur est le jeune Bruno do Couto, qui a déjà organisé d'autres voyages de supporters du FC Porto et le prix du pack voyage + billet pour le match est de 125 euros.

Réervations:

Bruno do Couto  
06.15.10.18.26

## Futsal: Mensagem para o Sporting Club de Paris

Exmo. Senhor José Lopes, Regressada a nossa comitiva a Lisboa não quero deixar de agradecer em meu nome pessoal e do Sporting Clube de Portugal a forma cordial, simpática e amiga, como o Sporting Club de Paris organizou e recebeu a equipa de Futsal que se deslocou a Paris para disputar o Torneio Challenge Futsal "Defi Euro Champions".

Esta deslocação foi um êxito tanto mais que a final foi disputada entre o Sporting Clube de Portugal e a nossa filial Sporting Club de Paris.

Não quero deixar de vos felicitar pelo elevado número de praticantes que mantém em atividade nas modalidades de futebol e futsal e que tanto tem prestigiado o nome do nosso Clube.

Desejando os maiores sucessos desportivos e na expectativa de uma breve oportunidade para nos encontrarmos, aqui lhe envio um abraço e as melhores Saudações Leoninas.

José Eduardo Bettencourt  
Presidente do Conselho Directivo  
Sporting Clube de Portugal

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la  
Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos la semaine.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour votre mariage personnalisé.

**Contact**  
Tel: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr

## Resultados / Futebol

## Futebol Amador

**CFA 2 Grupo B (14ª Jornada)**  
Créteil/Lusitanos (b)-Lesquin 2-2  
Classificação: 1º Avion e Aubervilliers com 44 pontos, 12º Créteil/Lusitanos (b) 30.

**Liga de Paris****Promoção de Honra**

(Jogo de atraso)

Colombiennes Foot-Port. de Gous-sainville 2-0

Classificação: 1º Suresnes com 36 pontos; 9º Port. de Goussainville com 20 pontos.

**Liga Centro****Divisão de Honra Regional**

(14ª Jornada)

Chateaudun-Port. de Tours 5-0

Classificação: 1º St Jean Blanc com 45 pontos; 9º Port. de Tours com 28 pontos.

**Campeonatos distritais**

(Jogos de atraso)

**Yvelines (78)****2ª Div. Dist. Grupo A**

Mesnil Le Roi-Sporting Ol. de Huilles 1-2

Classificação: 1º Chateauloup (-1 jogo) e Pecq com 34 pontos; 6º Port. de Verneuil (-1 jogo) 25; 10º Sporting Ol. de Huilles com 13 pontos.

**Essonne (91)**

St. Germain St. Pierre-Port. de Ris Orangis 3-3

Classificação: 1º Villiers-sur-Orge (-2 jogos) com 35 pontos; 6º Port. de Ris Orangis (-1 jogo) com 26 pontos.

**Campeonatos****Domingo de Manhã**

(Jogos de atraso)

**Divisão de Honra**

Port. de Ullis-Garges Gonesse (adiado)

**Divisão de Honra Regional Grupo A**

Franconville-Port. de Garges 2-1

Port. Villeneuve St. Georges-Rueil Abeille 0-0

**Campeonato Distrital do Val de Marne****1ª Divisão, Grupo A:**

Port. de Porte d'Italie-Trabalhadores Port. de Ivry 1-2

Classificação: 1º Port. de Porte d'Italie com 27 pontos; 2º Trabalhadores Port. de Ivry com 24 pontos.

**Grupo B:**

Minhotos de Braga-Maccabi de Varenne 1-0

Classificação: 1º Minhotos de Paris com 30 pontos; 2º PUC com 24 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Associação Desportiva e Cultural Portuguesa de Albi

## Portugueses de Albi já são Campeões de Futsal

A Associação Desportiva e Cultural Portuguesa de Albi (81) vai festejar nos próximos dias, o título de Campeão da equipa de futsal na categoria 'Excellence'. «O Campeonato ainda não terminou, o último jogo da temporada é hoje, mas o resultado já não vai afetar a nossa posição de vencedor. Estamos todos obviamente muito contentes com o trabalho que temos efetuado, a nossa equipa jogou muito bem, soube-se mostrar mais forte e conseguiu manter bons resultados desde o início», começa por referir António Pereira, Presidente da associação.

A equipa contou com mais Portugueses este ano do que nos anos anteriores, assim como um novo Treinador que veio reforçar o trabalho dos jogadores. «Para além da equipa 'Excellence', temos outra na categoria 'Honneur' que está atualmente mais fraca, visto este ano termos apostado muito mais na primeira. Contamos com 24 licenciados e acolhemos jogadores de todas as nacionalidades».

Para o próximo ano, a equipa campeã dá mais um passo em frente, ao integrar o nível 'Regional' e António Pereira evoca o exemplo da equipa de Futsal do Sporting Club de Paris.



Portugueses da Albi festejam vitória no Campeonato de Futsal

«Tenho muito orgulho em ver a evolução desta equipa, que tem mostrado ótimos resultados e que prova que é uma equipa de sucesso. Quem sabe se nós não seremos assim mais tarde?»

As equipas treinam às segundas-feiras num ginásio escolar emprestado pela Mairie e jogam à terça ou à quarta-feira conforme a disponibilidade das salas. «Não beneficiamos de mais nenhuma ajuda financeira, o que para nós é difícil visto termos muitas despesas de material ou ainda nas inscrições para a Federação. De mo-

do que organizamos frequentemente refeições para angariar algum dinheiro», explica ao LusoJornal.

A associação também tem uma vertente cultural que tem vindo a desenvolver-se bastante estes últimos anos. Exposições, projeções de filmes portugueses ou ainda a vinda de grupos folclóricos vêm animar as festas tradicionais como o Natal, a Páscoa, o 25 de Abril, ou ainda o Dia de Portugal no mês de junho.

Natural de Viseu, António Pereira veio para Albi em 1970 com apenas 2 anos de idade. Aos 7 anos, os pais

preferiram que ele crescesse em Portugal junto dos avós para aprender a língua portuguesa. Em 1986 regressou a França e depois de ter dados os seus «primeiros toques na bola no meio da rua», inscreveu-se na associação onde jogou durante muito tempo futebol, primeira actividade desportiva da associação. «Acabei por ficar lesionado no joelho e por conseguinte fui para árbitro. Em 1999 fui nomeado Presidente da associação, momento em que tudo foi reestruturado com uma nova Direção e novo Conselho administrativo e decidimos criar então a primeira equipa de futsal».

Desde o passado dia 15 de janeiro, António Pereira foi eleito Conselheiro regional das associações franco-portuguesas da região Midi-Pyrénées, incluindo Perpignan e Carcassonne. «Propuseram-me essa função, por todos os esforços feitos pela associação e as atividades que temos desenvolvido. Isto vai certamente facilitar-nos o contacto com as outras associações e permitir a criação de novos projetos», conclui confiante.

■ Clara Teixeira

www.sportingfcalbi.com

## Futsal: Beuvrages 1 – Sporting Club de Paris 9

## Mais sete golos para Betinho

Nacional da 1ª Divisão, 16ª Jornada (Grupo A)

Obrigado a vencer para se manter na corrida ao primeiro lugar, e pelo resultado obtido (9-1), o Sporting Club de Paris não teve contemplações para com o Beuvrages, regressando a Paris com uma esplêndida vitória e com mais uma excelente exibição do melhor marcador Betinho, que só à sua conta marcou sete golos. Superior em todos os capítulos do encontro, os verdes e brancos controlaram por completo o rumo dos acontecimentos, perante um adversário que viu a sua estratégia sofrer um duro revés logo nos primeiros minutos em que o melhor marcador do futsal francês Betinho abriu o marcador.

Em vantagem, os homens de Rodolfo Lopes continuaram a mandar no jogo frente a um Beuvrages que sentia inúmeras dificuldades para se libertar da pressão que lhe era imposta pela equipa do Presidente José Lopes. Assim foi com relativa naturalidade que o Sporting Club de



O olhar do Treinador Rodolfo Lopes sobre os seus jogadores

Paris avolumou o marcador. Contactado pelo LusoJornal, o Técnico do Sporting Club de Paris, Rodolfo Lopes, limitou-se a dizer: «Dado ao nosso bom percurso neste Campeonato, tenho constatado que os nossos adversários se preocupam mais em evitar grandes deceções, que procurar-nos surpreender. E nós não

vamos contra» concluiu. Relativamente a esta jornada, e com os três primeiros a vencerem os respetivos encontros, praticamente tudo ficou na mesma. No próximo sábado e por conta da 17ª jornada, o Sporting Club de Paris recebe no Pavilhão Georges Carpentier, em Paris 13, o Colmar, 6º classifi-

cado, com 35 pontos, esperando-se o maior apoio não só por aqueles que admiram o Sporting Club de Paris, como também por parte dos Portugueses que residem na região.

O Sporting Club de Paris alinhinou e marcou: Karoni; Dos Santos, Diniz (1), Teixeira (1) e Betinho (7). Jogaram ainda: Markovic, Chaulet, Kah e Khireddine. Treinador: Rodolfo Lopes

**Resultados:** Garges-Faches/Thumesnil 5-2; Beuvrages-Sporting Club de Paris 1-9; Roubaix-Paris Metropole 7-3; Pfattatt MJC-FC Erdre 4-4; Colmar-Etoile Lavalaise FC 15-5; Vision Nova Arcueil-Mairie de Strasbourg 9-1.

**Classificação:** 1º Garges com 54 pontos; 2º Sporting Club de Paris 51; 3º Roubaix 49; 4º FC Erdre 46; 5º Vision Nova Arcueil 38; 6º Colmar 35; 7º Faches e Paris Metropole 33; Pfattatt 31; 10º Beuvrages 25; 11º Etoile Lavalaise FC 19; 12º Mairie de Strasbourg com 16 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Râguebi

## Experiência francesa não chegou para bater a Rússia

A Seleção portuguesa de râguebi perdeu no sábado passado frente à Rússia por 14-10, em Sochi, no arranque da segunda volta do Europeu das Nações, e ficou mais longe do apuramento direto para o Mundial 2011, na Nova Zelândia.

O Seleccionador Tomaz Morais convocou 22 jogadores para a deslocação a Sochi, entre os

quais Francisco Fernandes (da equipa francesa do Tyrosse), Juan Murré e Vasco Uva (do Auch) e Thomas da Costa (do Lourdes). Com este resultado, Portugal manteve a terceira posição do Europeu das Nações, agora com três pontos de desvantagem para a Rússia, segunda classificada.

## Judo

## Portugal a estagiar em Paris

Com objetivos de preparar os próximos Campeonatos da Europa e do Mundo, a Seleção nacional portuguesa de judo (masculina) encontra-se em Paris para um estágio que teve início esta última segunda-feira e que vai durar até amanhã, quinta-feira, no Instituto de Judo de Paris, na Porte de Chatillon, a qual aproveitou para assistir ao Torneio Internacional de Ile-de-France que teve lugar neste últi-

mo fim-de-semana, em Bercy. Acompanhados pelo Treinador Professor Michel Almeida, os judocas portugueses que estão em estágio em Paris são os seguintes: Hugo Silva, Jacinto Pedro, Tiago César, Diogo Lima, Miguel Medeiros, Jorge Fernandes, André Alves, João Pina, João Santana e Filipe Reis.

■ Alfredo Cadete

www.lusojournal.com

**LUSO Lyon**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

## Campeonato Nacional (23ª Jornada)

## Evian e Créteil/Lusitanos animam o Campeonato

**Pacy-s/Eure 1 – Créteil/Lusitanos 2**  
Jogo no Estádio de Ménéville de Pacy.

**Espectadores:** 600.

**Árbitro:** M. Hamel.

**Golos:** Ali Boulebdia (30 min) e Hélder Esteves (55 min).

**Ação disciplinar:** Pacy: El Azzouzi (34 min), Sylva (38 min), Bezzou (61 min), Manguele (86 min) e Cvtkovic (90+1 min). Créteil/Lusitanos: Paul (31 min), Outrebou (33 min) e Gondouin (61 min). Expulsão: Paul (55 min).

**Pacy-sur-Eure:** Dos Santos; Sylva, Cvtkovic, Desnoyers e Rouchon; Bezzou, Angoula (Nirlo, 78 min), Fofana (Manguele, 68 min), Ramdani e Aguiñi (Domrane, 86 min); El Azzouzi. Treinador: Hatton.

**Créteil/Lusitanos:** Trivino; Outrebou, Rodrigues e Bong; Abbar, Paul, Betsc e Gondouin; Boulebdia, Hélder Esteves (Piètre, 90+2 min), Duhamel (Mbodji, 22 min) e Mahon de Monaghan, 59 min). Treinador: Laurent Fournier.

Com o Troyes a empatar em Beauvais (2-2), as vitórias fora de casa do Evian TG em Reims (1-0), do Créteil/Lusitanos em Pacy-sur-Eure (2-1) vie-



Rui Patata, Treinador-adjunto, presta declarações aos jornalistas

ram dar mais ânimo a este Campeonato com especial particularidade para o Evian TG que se isolou no comando, enquanto que a equipa presidida por Armando Lopes com um jogo a menos, continua próximo do trio da frente. Na luta pela fuga à despromoção, o lanterna vermelha Louhans/Cuiseau que perdeu em casa por expressivo resultado frente ao Bayonne (4-1), parece-nos para já a mais condenada, se bem que pela frente ainda

haja mais quinze jornadas.

#### Com dez homens em campo, souberam defender a vitória

A equipa luso-galesa até começou muito bem com Ali Boulebdia a abrir o marcador à passagem dos trinta minutos, chegando ao intervalo apontando o caminho para vitória, que viria a ser alterada por Hélder Esteves após dez minutos do reatamento. Só que este golo seria sol de pouca dura, uma vez que por acu-

mulação de amarelos, cinco minutos depois, Paul viu-se obrigado a reganhar os balneários mais cedo, ficando os homens de Laurent Fournier reduzidos a dez unidades obrigando a equipa a recuar para defender os dois golos de vantagem que só duraria oito minutos quando Mamdani (63 min) de grande penalidade reduziu para (2-1).

A partir daqui como seria de imaginar, o Pacy apoderou-se do meio campo do Créteil/Lusitanos à procura da igualdade, que só não conseguiu graças ao espírito de combatividade de todos os jogadores da equipa luso-galesa que até ao apito final soube defender com honra e dignidade os três preciosos pontos que lhe vão permitir continuar a garantir o quarto lugar, a 4 pontos do primeiro e com menos um jogo, contra o Beauvais que vai ter lugar a 10 de Março.

Próxima jornada (24ª) que tem início sexta-feira, o Créteil/Lusitanos recebe no estádio Dominique Duvauchelle, às 20h00, o Hières que é 17º classificado.

■ Alfredo Cadete

## Golf: Filipe Lima quer Ryder Cup 2018 em Portugal. França também é candidata



O golfista franco-português Filipe Lima considerou na semana passada que seria fantástico Portugal organizar a Ryder Cup de 2018, considerando que seria uma for-

ma do público nacional ter noção da importância da modalidade. "Seria fantástico, algumas pessoas não sabem qual é a verdadeira dimensão do golfe", referiu o golfista, após a apresentação do TMN Dream Team, do qual faz parte. Filipe Lima, que viveu muitos anos com o pai na região de Versailles, o único português a tempo inteiro no Circuito Europeu de golfe, considerou que "Portugal tem estruturas para organizar a competição" e pediu "total apoio" à candidatura. Além de Portugal, candidataram-se à organização da Ryder Cup 2018, Espanha, França, Alemanha, Holanda e Suécia. Filipe Lima referiu que a candidatura francesa é "muito forte", acrescentando: "Eles têm muito

dinheiro". Os seis candidatos terão de apresentar os dossiers de candidatura à 42ª edição da Ryder Cup até 30 de Abril de 2010, devendo a decisão final ser anunciada em 2011. A Ryder Cup, criada em 1927, disputa-se de dois em dois anos entre as seleções dos Estados Unidos e Europa.

### Entrevistas, festivais folclóricos, cultura popular portuguesa



Televisão por internet

20 Mars 2010 à 21h

ZENITH

METRO - PORTE DE FANTIN

LOCATIONS: MAGASINS FNAC, CARREFOUR, VIRDI

Tél : 0892 707 507 (1,54/min)

www.fnac.com

POINTS DE VENTE HABITUELS

EN 1ÈRE PARTIE Flavio

TONY CARREIRA

JORNAL Mundo

LUSATEC

SAGRES

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

## Futebol

## Resultados

## Liga 1 (23ª Jornada)

**Resultados:** Boulogne-Montpellier 0-2; Grenoble-Auxerre 5-0; Lens-Le Mans 2-1; Nice-Lille 1-1; PSG-Lorient 0-3; Sochaux-Nancy 1-1; Rennes-Bordeaux 4-2; St. Etienne-Monaco 3-0; Toulouse-Lyon 0-0; Marseille-Valenciennes 5-1.

**Classificação:** 1º Bordeaux com 48 pontos; 2º Montpellier 45; Lille 41; 4º Lyon 40; 5º Monaco, Auxerre e Marseille (-1 jogo) 39; 8º Rennes 37; 9º Lorient 35; 10º Toulouse 33; 11º Valenciennes 32; 12º Nancy, Sochaux (-1 jogo) e Lens 31; 15º PSG 29; 16º Nice e St Etienne 23; 18º Le Mans e Boulogne 16; 20º Grenoble com 10 pontos.

## Liga 2 (23ª Jornada)

**Resultados:** Ajaccio-Angers 0-2; Châteauroux-Clermont 1-3; Dijon-Istres 1-1; Guingamp-Tours 2-2; La-val-Bastia 1-1; Sedan-Strasbourg 3-3; Le Havre-Vannes 0-1; Metz-Nîmes 3-1; Nantes-Brest 1-4; Arles-Cannes (r/d).

**Classificação:** 1º Caen (-1 jogo) 46 pontos; 2º Brest 45; 3º Nîmes 35; 4º Le Havre 33; 5º Metz (-1 jogo) 34; 18º Guingamp 25; 19º Istres 23; 20º Bastia com 17 pontos.

## Nacional (23ª Jornada)

**Resultados:** Paris FC-Amiens 2-1; Reims-Evian TG 0-1; Moulins-Hièrres 1-0; Beauvais-Troyes 2-2; Pacy-Créteil/Lusitanos 1-2; Luzennac-Gueugnon 2-0; Cassis-Fréjus; Plabennec-Rodez 2-1; Louhans-Bayonne 1-4; Cannes-Rouen 3-1.

**Classificação:** 1º Evian 47; 2º Troyes 45; 3º Reims 44; 4º Créteil/Lusitanos (-1 jogo) 43; 5º Cannes e Fréjus 35; 17º Hières 22; 18º Cassis/Carnoux 21; 19º Moulins (-1 jogo) 15; 20º Louhans Cuiseaux com 7 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Portugueses na Ligue 1

Dos Portugueses na Ligue 1, apenas João Paulo Andrade (Le Mans) e Da Rocha (Boulogne) foram titulares no fim-de-semana passado. Com efeito, com Marco Ramos (Lens) lesionado, apenas o central do Le Mans João Paulo Andrade a quem lhe foi confiada a abraçadeira de capitão e Da Rocha (Boulogne), foram titulares. O primeiro no jogo contra o Lens que saiu derrotado (2-1), e o segundo em casa contra o Montpellier perdendo (2-0). Os restantes, Paulo Machado (Toulouse) entrou aos 79 min frente ao Lyon (0-0), e Ricardo Costa (Lille) embora convocado para o jogo contra o Nice, assistiu no banco ao empate (1-1).

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

			2					
							3	1
			7	1				5
	3						5	
	7		8		3	4		6
		1				3	2	9
7	9				6			
2	8		3					
4		6	5			7		

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Samedi 20 FÉVRIER 2010 21h Salle Jacques Brel

**Melodia BAL**

1<sup>re</sup> partie Festival Folklorique

Admission: 7 €  
Non Admission: 10 €

Entrée gratuite pour les filles entre 21h et 23h

Reservations: APCS  
12 rue Lucien Briet 77340 Pontault-Combault  
Tel.: 01 70 10 41 26 - apcs@noos.fr

Le programme de LusoJornal  
Sortez de chez vous

**Théâtre**

**Le vendredi 19 février, 19h15**  
**Les samedis 13 et 27 février, 20h30**  
«Ola!», one man show de José Cruz au Théâtre Darius Milhaud, 80 allée Darius Milhaud, à Paris 19.  
Infos: 01.42.01.92.26.

**Jusqu'au 31 mars, 20h00**  
**Les mardis et mercredis**  
"Boa Vida", texte et mise-en-scène de Nathalie Maia par la Cie Les Createores. Théâtre Clavel, 3 rue Clavel, à Paris 19.  
Infos: 06.26.45.48.40.

**Le samedi 20 février, 21h00**  
«Ola!», one man show de José Cruz au Centre Culturel, rue Baragué, à Bois d'Arcy (78). Infos: 06.07.44.09.69.

**Le vendredi 12 mars, 20h30**  
«Ola!», one man show de José Cruz à l'Atelier des Muses, 101 rue de la division Leclerc, à Linas (91). Infos: 01.69.80.14.19.

**Conférence**

**Le samedi 13 février, 15h00**  
«Portugais de Paris» par Michel Chandeigne, suivie d'une rencontre avec l'association franco-portugaise de Fresnes, à la Bibliothèque de Fresnes, 26 rue Maurice Ténine, à Fresnes (94). Infos: 01.46.15.46.80.

**Expositions**

**Du 18 février au 7 avril**  
Exposition de photos 'Lisbonne Envoûtante'. Galerie Le Pictorium, 12 rue du Moulin Joly, à Paris 11. Infos: 01.75.43.40.55. De 10h00 à 19h00 en semaine et le samedi de 14h00 à 19h00.

**Mois de février**  
«L'art des azulejos», «Les voyages portugais et la rencontre des civilisations» et présentation des costumes et des instruments traditionnels par l'association franco-portugaise de Fresnes, à la Bibliothèque de Fresnes, 26 rue Maurice Ténine, à Fresnes (94). Infos: 01.46.15.46.80.

**Fado**

**Le jeudi 11 février, 19h00**  
Concert de fado avec Mónica Cunha accompagnée par Philippe de Sousa et Casimiro Silva. Organisé par l'association Guitare Essonne à la Bibliothèque de Fresnes, 26 rue Maurice Ténine, à Fresnes (94). Infos: 01.46.15.46.80.

**Le samedi 13 février, en soirée**  
Concert de fado avec Augusto Graça, accompagné par Filipe de Sousa et Casimiro Silva. Restaurant Sol do Alentejo, 164 rue Jean Jaurès, Follainville-Dennemont (78). Tel: 01.39.29.30.58.

**Le dimanche 21 février, 15h30**  
Concert de Cinda Castel dans le cadre de L'Escale Musicale Fados. Théâtre 13 -

103A boulevard Auguste Blanqui, à Paris 13. Infos: 01.45.88.62.22.

**Concerts**

**Le jeudi 11 février**  
Concert de Da Silva à l'Olympia, 28 boulevard des Capucines, à Paris 9.

**Le mardi 16 février, 20h30**  
Concert de Bevinda dans le cadre de L'Escale Musicale Fados. Théâtre 13 - 103A boulevard Auguste Blanqui, à Paris 13. Infos: 01.45.88.62.22.

**Le mercredi 17 février, 20h30**  
Concert de Sofia Ribeiro dans le cadre de L'Escale Musicale Fados. Théâtre 13 - 103A boulevard Auguste Blanqui, à Paris 13. Infos: 01.45.88.62.22.

**Le mercredi 17 février, 20h30**  
Concert exceptionnel des Frères Lopes, Yannick & Johann Lopes, accordéons et chant. Evocation des traditions musicales portugaises. Au Kibélé, 12 rue de l'échiquier, à Paris 10.

**Le jeudi 18 février, 19h30**  
Concert de Amélia Muge dans le cadre de L'Escale Musicale Fados. Théâtre 13 - 103A boulevard Auguste Blanqui, à Paris 13. Infos: 01.45.88.62.22.

**Le vendredi 19 février, 20h30**  
Concert de Carina Salvado dans le cadre de L'Escale Musicale Fados. Théâtre 13 - 103A boulevard Auguste Blanqui, à Paris 13. Infos: 01.45.88.62.22.

**Le samedi 20 février, 19h30**  
Concert de Maria Teresa dans le cadre de L'Escale Musicale Fados. Théâtre 13 - 103A boulevard Auguste Blanqui, à Paris 13. Infos: 01.45.88.62.22.

**Le samedi 20 février, 19h00**  
«10 Ans de Brésil Sertão et Mer» avec Heitor de Pedra Azul (voix/guitare), Alain Vuillot (piano), Paulinho Rio (percussions). Le Bougnat des Pouilles, 29 rue Paillot de Montabert, à Troyes (10). Infos: 03.25.73.59.85.

**Le vendredi 26 février, 20h30**  
Concert de Jovino dos Santos et son invité Teófilo Chantre au Studio de l'Ermitage, 8 rue de l'Ermitage, à Paris 20. Infos: 01.44.62.02.86.

**MEDIUM VOYANT GUERRISSEUR SULEIMANE**

**Voyance précise et détaillée. Excellente réputation!**

Capable de trouver avec vous la solution à toutes vos difficultés: amour, fidélité conjugale, solitude, rencontre et mariage, impuissance sexuelle, chance, travail, commerce, attraction clientèle, soutien aux entreprises, orientations études et examens, permis de conduire, protection, désenvoûtements...

**Travail rapide et sérieux**  
Très connu pour ses résultats satisfaisants  
Bilingue portugais / français

37 rue du Château d'Eau  
75010 Paris  
Métro: Château d'Eau  
Tél: 01.42.39.38.74  
Port: 06.13.36.88.39

**Abonnement**

**Oui, je veux recevoir chez moi,**  
**20 numéros de LusoJornal (30 euros)**  
**50 numéros de LusoJornal (75 euros).**  
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Tel. : \_\_\_\_\_  
Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

**LusoJornal**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

**Brinque conosco**

**Sopa de Letras – Sentimentos**

B	Q	B	E	B	O	A	C	A	R	O	C	V	B	F	P	Z	B	S	S
E	E	L	Z	D	F	N	G	R	T	T	D	A	I	E	A	A	O	A	E
R	P	R	A	I	D	O	X	N	H	E	A	R	A	I	C	E	R	P	A
C	A	I	L	S	S	R	E	O	T	N	R	T	F	T	R	C	T	R	G
O	D	M	Q	T	U	M	T	E	I	P	P	J	E	O	O	I	U	C	O
T	U	O	A	O	I	U	S					S	L	C	L	M	O	L	
E	V	R	J	T	R	T	A					N	P	T	H	A	I	E	
V	I	P	N	A	A	L	C					R	I	R	E	F	N	C	
A	N	E	O	R	T	I	X					O	A	B	F	G	V	O	
J	S	T	M	B	U	C	A					T	C	O	A	L	E	S	
O	O	S	I	O	O	B	X	A	Z	Q	T	R	N	H	N	Z	E	J	I
S	E	M	U	I	C	E	D	L	E	U	O	H	S	A	E	T	N	A	T
T	S	I	P	L	I	O	R	E	R	P	S	O	R	D	S	E	I	D	U
I	R	T	L	O	R	D	E	H	U	E	T	S	A	R	T	A	S	A	P
R	A	S	U	A	C	Z	B	S	M	S	R	A	T	N	A	C	N	E	E
P	M	A	R	C	E	U	O	A	O	T	U	T	Z	O	H	O	A	M	L



**Descubra as palavras:**

- Amar
- Detestar
- Gostar
- Odiar
- Sentimento
- Inveja
- Emoções
- Ciúmes
- Causar
- Coração
- Apreciar
- Ferir
- Suportar
- Enganar
- Adorar

## Spectacles

### Le samedi 13 février, 19h30

Dîner-dansant animé par Carlos Grosso, organisé par l'association Portugal em Festa. Salle Parc des Sports, Boulevard Ducher, à **St Ouen l'Aumône (95)**.

### Le dimanche 14 février, 13h00

Déjeuner et après-midi dansante, pour occasion de Carnaval, animée par David Seixas. Organisé par l'Association socio-culturelle franco-portugaise. Ecole primaire Henri Prou, 3 rue Jacques Duclos, à **Les Clayes-sous-Bois (78)**. Infos: 01.30.56.03.02.

### Le dimanche 14 février

Spectacle avec Canário e Amigos (Cantigas à desgarrada), organisé par la Casa da Barca de Villepreux. Salle INES, ZI Les Gatines, 46 rue Pierre Curie, à **Plaisir (78)**.

### Le samedi 20 février, 21h00

Soirée dansante avec le groupe Melodia, avec un festival de folklore en première partie. Organisée par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale, Salle Jacques Brel, rue du Plateau, à **Pontault-Combault (77)**. Infos: 01.70.10.41.26.

### Le samedi 20 février, 20h00

Repas dansant avec du fado (Cláudia Costa et Diogo Rocha), suivi d'un bal animé par Carlos Pires et

Dj Anibal, organisé par l'association Agora, à la Salle Jean Vilar, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27. Une partie des bénéfices sera versé aux associations d'aide en Haïti.

### Le samedi 20 février, 17h00

Spectacle avec Canário, Naty, Miranda e Rui, avec les groupes de folklore Casa dos Arcos de Bordeaux et Estrelas de Portugal de Nantes. Bal populaire animé par Triomega. Exposition portugaise Palavras da Terra (toute la journée). Organisé par l'ACP Nantes Pin-Sec, Salle Nantes-Erdre, 251 rue de Saint Joseph, à **Nantes (44)**. Infos: 06.12.17.72.75.

### Le samedi 20 février, 21h30

Bal animé par Zona Verde, organisé par l'association Amigos de Portugal. Salle des Fêtes, rue des Fours à Chaux, à **Conflans (78)**. Infos: 01.39.72.44.17.

### Le samedi 6 mars, 21h00

Spectacle de Quim Barreiros et Céline, bar animé par le groupe Hexagone et Dj Costa, à l'Espace Coubertin, rue Jacques Anquetil, à **Goussainville (95)**. Infos: 06.14.09.38.71.

## Folklore

### Le dimanche 14 février, 14h00

Festival de folklore organisé par le Groupe folklorique des Portugais de Cachan, avec les groupes: Pauliteiros de Miranda (Portugal, Flores de Lafões de Champs-sur-Marne, As Ceifeiras do Ribatejo de Pontault-Combault et Lembranças de Agueda de Cachan. Salle Grange Gallieni, 2 rue Gallieni (derrière la Mairie), à **Cachan (94)**.

### Le dimanche 21 février, 14h30

Festival de folklore organisé par l'association Amigos de Portugal, avec les groupes Amigos de Portugal de Conflans, Flores do Minho d'Asnières, Paix et Vivre Ensemble d'Argenteuil, Alegria dos Emigrantes de Montfermeil, Casa da Barca de Villepreux et Alegrias do Minho de Malakoff. Salle des Fêtes, rue des Fours à Chaux, à **Conflans (78)**. Infos: 01.39.72.44.17.

### Precisa-se Empregada de mesa

Restaurante português "Le Lusitanos" 132 bld. Kennedy, à Corbeil-Essonnes N7 (91), procura urgente empregada de mesa. Contactos: 01.60.88.25.40 ou 06.11.89.78.41

## TV Turbo na SIC internacional



As novidades do mundo automóvel, num programa feito a pensar em quem é automobilista, e não em quem compra revistas especializadas em automóveis. Todas as semanas, TV Turbo dá-lhe conta das novidades, experimenta os últimos lançamentos. Mas não se limita a descrever os carros que testa: dá uma opinião que pode ajudá-lo a formar a sua. Um programa feito por um grupo de profissionais de televisão, com recurso à experiência da equipa da Turbo, a mais antiga e mais conceituada das revistas portuguesas da especialidade

As segundas-feiras, às 00h15, na SIC Internacional.

## Radio

### Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 14 février, entre 10 et 13 heures:

**1<sup>ère</sup> heure:** Informations diverses.  
**2<sup>ème</sup> heure:** Luís Ferraz, Consul-Général du Portugal à Paris et deux des membres du Conseil consultatif Mário de Sousa et Carlos Pereira.  
**3<sup>ème</sup> heure:** Yannick et Yoan, groupe Trio Lopes.

La Radio RGB émet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

RGB peut être écoutée sur [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net)

## Télévision

### Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

**Le samedi 13 février** à 22h15: Football - Championnat du Portugal (J19): **Leixões/FC Porto** en direct avec commentaires de Benjamin da Silva et Samuel Lobé.  
**Le dimanche 14 février** à 21h15: Football - Championnat du Portugal (J19): **Sporting de Braga/Marítimo** en direct avec commentaires de Nicolas Vilas et Xavier Barré.

[www.machainesport.fr](http://www.machainesport.fr)

## Le top 20 de radio Alfa

### ALFA TOP

Du 8 au 14 février

- 1 Mónica Pereira (Continuo Cantando)
- 2 Daniela Mercury (Sol do Sul)
- 3 Tony Carreira (Porque é que vens?)
- 4 Michael Bublé (Havent meet you yet)
- 5 Vanessa Paradis (Il y a)
- 6 Mika (Rain)
- 7 Nelson Ritchie (Amar é o segredo)
- 8 Jena Lee (J'aime toi tellement)
- 9 Amel Bent (Où je vais)
- 10 Amália Hoje (Nome de rua)
- 11 Jennifer Abadesso (Did you think)
- 12 Nuno Barroso (Tal como tu, com Nuno Norte)
- 13 Pedro Vaz (A espera de ti)
- 14 Christophe Willem (Heartbox)
- 15 De Palmas (Dans une larme)
- 16 Pony Pony Run Run (Hey You)
- 17 Marcos Neves (Primeiro Amor)
- 18 Ivete Sangalo (Agora eu já sei)
- 19 Edwar Maya (Stereo love)
- 20 RLS (Festa)

## Televisão: programação da RTP internacional

### Quarta-feira, 10/02

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Direto  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Linha da Frente  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 A alma e a Gente  
00:00 Argentina  
Contacto  
00:30 Filhos da Nação  
01:00 Notícias  
02:00 Câmara Clara

### Quinta-feira, 11/02

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Iniciativa  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Direto  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Grande Entrevista  
22:30 O Que se Passou foi Isto  
23:00 Jogo Duplo  
00:00 Pontapé de Saída  
01:00 Notícias  
02:00 Biosfera

### Sexta-feira, 12/02

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Biosfera  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Antes pelo Contrário  
22:15 Pai à Força  
23:15 Família Família  
01:30 Notícias

### Sábado, 13/02

07:00 África Sete Dias  
08:30 Da Terra ao Mar  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:00 Zig Zag  
11:15 Notícias de Portugal  
11:30 A Alma e a Gente  
12:00 Portugal Sem Fronteiras  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Parlamento  
16:00 Gostos e Sabores  
16:30 Liga dos Últimos  
17:30 Grande Reportagem  
18:00 Atlântida (Açores)  
19:30 EUA Contacto  
20:00 Documentário  
20:30 Salvador  
21:00 Telejornal  
22:00 A Voz do Cidadão  
22:15 Futebol Liga Sagres  
00:15 Ilhas Míticas  
01:00 Notícias  
02:00 Quarto Crescente

### Domingo, 14/02

08:00 África Global  
08:30 Consigo  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:15 Zig Zag  
11:15 Eucaristia Dominicana  
12:30 Especial Carnaval 2010  
14:00 Jornal da tarde  
15:00 Só Visto  
16:00 Artes de Rua  
16:30 França Contacto  
16:45 Especial Carnaval Festas  
18:30 Programa das Festas  
21:00 Telejornal  
21:45 Escolhas de Marcelo de Sousa  
22:15 Conta-me Como Foi  
23:15 Três Cantos  
01:00 Notícias

### Segunda-feira, 15/02

07:59 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Programa  
16:07 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Direto  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Notas Solitas  
22:15 Jogo Duplo  
23:15 EUA Contacto  
23:45 Prós e Contras  
00:30 Salvador  
01:00 Notícias

### Terça-feira, 16/02

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Direto  
20:00 Paixões Proibidas  
22:00 30 Minutos  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Trio d'Ataque  
01:00 Notícias

## Televisão: programação da SIC internacional

### Quarta-feira, 10/02

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Famashow  
16:30 Vida Nova  
19:00 Cartaz  
19:15 Perfeito Coração  
20:00 Jornal da Noite  
21:15 Futebol Carlsberg Cup  
23:00 Alô Portugal  
23:45 Cenas do Casamento  
00:15 +351  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Perfeito Coração

### Quinta-feira, 11/02

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Imagens Marca  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:30 Não há Crise  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite

### Sexta-feira, 12/02

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da manhã  
11:00 Companhia d'Amor  
14:00 1º Jornal  
15:15 Companhia d'Amor  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:30 Cenas do Casamento  
00:15 Quadratura do Círculo  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Perfeito Coração

### Sábado, 13/02

07:00 Mundo da Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Alta Definição  
08:30 Magazine  
09:15 Lucy  
10:15 Factor K  
10:45 Cozinha do Chefe  
11:00 Curto Circuito  
13:15 +351  
14:00 1º Jornal  
15:00 Perfeito Coração  
16:45 Não há Crise  
17:30 Ídolos  
19:45 Famashow  
20:15 +351  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Futebol Leixões x Porto  
00:15 Expresso da Meia noite  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Ídolos

### Domingo, 14/02

07:00 Mundo das Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Música do Mundo  
08:30 Magazine  
09:15 Lucy  
10:15 Factor K  
10:45 Cozinha do Chefe  
11:00 Curto Circuito  
13:15 Cenas do Casamento  
14:00 1º Jornal  
15:00 Perfeito Coração  
16:45 Não há crise  
17:30 Querido Mudei a Casa  
18:30 Golf Report  
18:45 Quadratura do Círculo  
19:45 TV Turbo  
20:00 Alta Definição  
20:30 Cenas do Casamento  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Magazine  
23:15 Ídolos  
00:15 Jornal da Noite

### Segunda-feira, 15/02

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Alta Definição  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:00 Grande Reportagem SIC  
23:30 Não há Crise  
00:15 Tv Turbo  
00:30 Famashow  
01:00 Jornal da Noite

### Terça-feira, 16/02

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Música do Mundo  
16:30 Vida Nova  
19:00 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:30 O Dia Seguinte  
01:15 Jornal da Noite



**Transfert de fonds**  
**Par Internet, votre argent peut  
voyager gratuitement  
vers l'Espagne et le Portugal.**

Avec CIC Iberbanco vous pouvez, sans vous déplacer,  
transférer de l'argent par Internet entre  
la France et la péninsule ibérique, et en plus c'est gratuit.  
C'est ça, une banque ouverte sur deux mondes.



**Parce que le monde bouge.**